

cs	Návod k instalaci a údržbě pro odborníka / Informace pro provozovatele	2
de	Installations- und Wartungsanleitung für Fachkräfte / Hinweise für den Betreiber	6
en	Installation and maintenance instructions for qualified persons / Notices for the operator	10
fl	Installatie- en onderhoudshandleiding voor de vakman/aanwijzingen voor de gebruiker	15
fr	Notice d'installation et d'entretien pour le spécialiste/Consignes pour l'utilisateur	20
it	Istruzioni di installazione e manutenzione per tecnici specializzati / Avvisi per il gestore	25
pl	Instrukcja montażu i konserwacji dla instalatora / wskazówki dla użytkownika	30



Obsah

1	Vysvětlení symbolů a bezpečnostní pokyny	2
1.1	Použité symboly	2
1.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	2
2	Informace pro provozovatele	3
3	Údaje o výrobku	3
3.1	Užívání k určenému účelu	3
3.2	Rozsah dodávky	3
3.3	Popis výrobku	3
3.4	Typový štítek	3
3.5	Technické údaje	3
3.6	Údaje o výrobku s ohledem na spotřebu energie	4
4	Předpisy	4
5	Přeprava	4
6	Montáž	4
6.1	Prostor instalace	4
6.2	Ustavení zásobníku	4
6.3	Čidlo teploty	4
6.4	Hydraulické připojení	4
7	Uvedení do provozu	5
8	Odstavení z provozu	5
9	Ochrana životního prostředí a likvidace odpadu	5
10	Servisní prohlídky a údržba	5
11	Informace o ochraně osobních údajů	5

1 Vysvětlení symbolů a bezpečnostní pokyny

1.1 Použité symboly

Výstražné pokyny

Signální výrazy označují druh a závažnost následků, které mohou nastat, nebudou-li dodržena opatření k odvrácení nebezpečí.

Následující signální výrazy jsou definovány a mohou být použity v této dokumentaci:

**NEBEZPEČÍ**

NEBEZPEČÍ znamená, že může dojít k těžkým až život ohrožujícím újmám na zdraví osob.

**VAROVÁNÍ**

VAROVÁNÍ znamená, že může dojít ke těžkým až život ohrožujícím újmám na zdraví osob.

**UPOZORNĚNÍ**

UPOZORNĚNÍ znamená, že může dojít k lehkým až středně těžkým poraněním osob.

OZNÁMENÍ

NEBEZPEČÍ znamená, že může dojít k materiálním škodám.

Důležité informace



Důležité informace neobsahující ohrožení člověka nebo materiálních hodnot jsou označeny zobrazeným informačním symbolem.

Další symboly

Symbol	Význam
►	požadovaný úkon
→	odkaz na jiné místo v dokumentu
•	výčet/položka seznamu
–	výčet/položka seznamu (2. rovina)

Tab. 1

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ Instalace, uvedení do provozu, údržba

Instalaci, uvedení do provozu a údržbu smí provádět pouze autorizovaná odborná firma.

- Zásobník a příslušenství namontujte a uveďte do provozu podle příslušného návodu k instalaci.
- Za účelem zamezení přístupu kyslíku a v důsledku toho i vzniku koroze nepoužívejte difuzně propustné díly! Nepoužívejte otevřené expanzní nádoby.
- **Pojistný ventil nikdy nezavírejte!**
- Používejte pouze originální náhradní díly.

⚠ Nebezpečí opáření

- Při provozu zásobníku se mohou vyskytnout teploty vyšší než 60 °C. Před zásahem do solárního či otopného okruhu nechte proto zásobník vychladnout.
- S automatickým odvzdušňovačem manipulujte jen tehdy, klesne-li teplota teplotonosné kapaliny a otopné vody pod 60 °C.

⚠ Pokyny pro cílovou skupinu

Tento návod k instalaci je určen odborníkům pracujícím v oblasti plynových a vodovodních instalací, techniky vytápění a elektrotechniky. Pokyny ve všech návodech musejí být dodrženy. Jejich nerespektování může vést k materiálním škodám, poškození zdraví osob nebo dokonce k ohrožení jejich života.

- ▶ Návod k instalaci, servisu a uvedení do provozu (zdrojů tepla, regulátorů vytápění, čerpadel atd.) si přečtěte před instalací.
- ▶ Řiďte se bezpečnostními a výstražnými pokyny.
- ▶ Dodržujte národní a místní předpisy, technická pravidla a směrnice.
- ▶ O provedených pracích veďte dokumentaci.

⚠ Předání provozovateli

Při předání použijte provozovatele o obsluhu a provozních podmínkách otopné soustavy.

- ▶ Vysvětlíte obsluhu - přitom zdůrazněte zejména bezpečnostní aspekty.
- ▶ Upozorníte především na tyto skutečnosti:
 - Přestavbu nebo opravy směřj provádět pouze autorizované odborné firmy.
 - Pro bezpečný a ekologicky nezávadný provoz jsou nezbytné servisní prohlídky minimálně jednou ročně a také čištění a údržba podle potřeby.
 - Zdroj tepla se smí používat pouze s namontovanými a uzavřenými kryty.
- ▶ Upozorníte na možné následky (poškození osob až ohrožení života a materiální škody) neprováděných nebo nesprávně prováděných servisních prohlídek, čištění a prací údržby.
- ▶ Předajte provozovateli návody k instalaci a obsluhu k uschování.

2 Informace pro provozovatele

⚠ K této kapitole

Tato kapitola a kapitoly "Odstavení z provozu" a "Prohlášení o ochraně údajů" obsahují důležité informace a pokyny pro provozovatele systému. Všechny ostatní kapitoly jsou určeny výhradně odborníkům pracujícím v oboru instalací vodovodních rozvodů, vytápění a elektrotechniky.

⚠ Bezpečnostní pokyny

Dodrženy musí být následující pokyny. Jejich nerespektování může vést k materiálním škodám, poškození zdraví osob nebo dokonce k ohrožení jejich života.

- ▶ Zásobník, připojovací technika a potrubí se mohou zahřát na velmi vysokou teplotu. Proto hrozí nebezpečí popálení o tyto díly. Zejména k těmto dílům nepouštějte malé děti.
- ▶ U zásobníku nechte odbornou firmou každý rok provést prohlídku a provádět pravidelnou údržbu. Doporučujeme s autorizovanou odbornou firmou uzavřít smlouvu o údržbě a servisu.
- ▶ Montáž, údržbu, přestavbu či opravy svěřte pouze autorizované odborné firmě.
- ▶ K otopné soustavě je přiložen návod k obsluhu pro provozovatele. Řiďte se i pokyny uvedenými v tomto návodu!
- ▶ Návod k instalaci uschovejte.



3 Údaje o výrobku

3.1 Užívání k určenému účelu

Zásobník smí být používán pouze k ohřevu otopné vody a provozován jen v uzavřených otopných soustavách.

Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s původním určením. Škody, které by tak vznikly, jsou vyloučeny z odpovědnosti.

3.2 Rozsah dodávky

- Akumulační zásobník
- Návod k instalaci a údržbě

3.3 Popis výrobku

Poz.	Popis
1	Výstup otopného okruhu
2	Opláštění
3	Zpátečka otopného okruhu
4	Zpátečka do tepelného čerpadla
5	Jímka pro čidlo teploty vratného potrubí (GT1), měřicí místo
6	Nádrž zásobníku, ocel
7	Výstup od tepelného čerpadla
8	Jímka pro čidlo teploty na výstupu (T1)
9	Odvzdušňovač
10	Víko opláštění

Tab. 2 Popis výrobku (→ obrázek 2, strana 35)

3.4 Typový štítek

Typový štítek se nachází nahoře na zadní straně akumulčního zásobníku a obsahuje tyto údaje:

Poz.	Popis
1	Typ
2	Výrobní číslo
3	Užitečný objem (celkový)
4	Množství tepelné energie pro udržení pohotovostního stavu
6	Rok výroby
9	Nejvyšší teplota na výstupu topné vody
17	Maximální provozní tlak otopné vody

Tab. 3 Typový štítek

3.5 Technické údaje

Rozměry a technické údaje: → obrázek 1, strana 35.

	Jednotka	PH300.5
Užitečný obsah	l	307
Maximální teplota otopné vody	°C	90
Maximální provozní tlak otopné vody	bar	3
Množství tepelné energie pro udržení pohotovostního stavu ¹⁾	kWh/24 h	1,6

1) EN 12897; Ztráty v rozvodu mimo zásobník nejsou zohledněny.

Tab. 4 Technické údaje

3.6 Údaje o výrobku s ohledem na spotřebu energie

Následující údaje o výrobku vyhovují požadavkům nařízení EU č. 812/2013 a č. 814/2013, kterými se doplňuje nařízení EU 2017/1369.

Realizace této směrnice s uvedením hodnot ErP dovoluje výrobcům použití značky "CE".

Objednací číslo	Typ výrobku	Obsah zásobníku (V)	Pohotovostní ztráta energie (S)	Třída energetické účinnosti ¹⁾
8732969154	PH300.5 S	307,2 l	66,3 W	B
8732971109	PH300.5 W			

1) Třída energetické účinnosti přípravy teplé vody

Tab. 5 Údaje o výrobku s ohledem na spotřebu energie

4 Předpisy

Dodržujte tyto směrnice a normy:

- Místní předpisy
- **EnEG** (v Německu)
- **EnEV** (v Německu)

Instalace a vybavení systémů pro vytápění a přípravu teplé vody:

- Normy **DIN** a **EN**
 - **EN 12828** – Tepelné soustavy v budovách – navrhování a teplovodních otopných soustav
 - **DIN 18380** – VOB Řád o zadávání a smlouvách pro stavební práce – Otopné soustavy a centrální příprava teplé vody
 - **DIN 18381** – VOB Řád o zadávání a smlouvách pro stavební práce – Plynové, vodní a odvodňovací soustavy v budovách
 - **EN 16297, část 1/2** – Čerpadla – Hydrodynamická čerpadla – Bezucpávková oběhová čerpadla
- Předpisy **VDE**

Údaje o výrobku s ohledem na spotřebu energie

- **Nařízení EU a směrnice**
 - **Nařízení EU 2017/1369**
 - **Nařízení EU 814/2013 a 812/2013**

5 Přeprava



VAROVÁNÍ

Při přenášení těžkých břemen a jejich neodborném zajištění při přepravě hrozí nebezpečí úrazu!

- ▶ Používejte vhodné přepravní prostředky.
- ▶ Zajistěte zásobník proti pádu.

- ▶ Zabalení zásobník přepravujte pomocí rudlu a upínacího popruhu (→ obr. 3, str. 35).

-nebo-

- ▶ Zásobník bez obalu přepravujte pomocí transportní sítě, přitom chraňte jeho přípojky před poškozením.

6 Montáž

Zásobník se dodává kompletně smontovaný.

- ▶ Zkontrolujte, zda zásobník nebyl porušen a zda je úplný.

6.1 Prostor instalace

OZNÁMENÍ

Možnost poškození zařízení v důsledku nedostatečné nosnosti instalačních ploch nebo nevhodného podkladu!

- ▶ Zajistěte, aby instalační plocha byla rovná a měla dostatečnou nosnost.
- ▶ Zásobník umístěte do suché místnosti chráněné před mrazem.
- ▶ Hrozí-li nebezpečí, že se v místě instalace bude na podlaze shromažďovat voda, postavte zásobník na podstavec.
- ▶ Dodržte minimální odstupy od stěn v prostoru instalace (→ obr. 5, str. 36).

6.2 Ustavení zásobníku

- ▶ Odstraňte obalový materiál a zlikvidujte jej ekologickým způsobem recyklace (→ obrázek 4, strana 35).
- ▶ Sejměte krytky (→ obrázek 6, strana 36).
- ▶ Postavte a vyrovnejte zásobník (→ obrázek 6 a 7 strana 36).
- ▶ Pro těsnění spojů použijte teflonovou pásku nebo teflonovou nit (→ obrázek 8, strana 36).

6.3 Čidlo teploty

- ▶ Dodržujte návod k montáži tepelného čerpadla nebo řídicí jednotky.
- ▶ Namontujte čidlo teploty (→ obrázek 10 a 11, strana 37).



Dbejte na to, aby plocha čidla měla po celé délce kontakt s plochou jímkou.

6.4 Hydraulické připojení



VAROVÁNÍ

Nebezpečí vzniku požáru při pájení a svařování!

- ▶ Jelikož je tepelná izolace hořlavá, přijměte při pájení a svařování vhodná ochranná opatření. Např. tepelnou izolaci zakryjte.
- ▶ Po skončení práce zkontrolujte neporušenost opláštění zásobníku.

OZNÁMENÍ

Poškození v důsledku použití instalačních materiálů (např. plastových potrubí), které nejsou odolné vůči teple.

- ▶ Používejte instalační materiály, které jsou odolné proti teple minimálně do 80 °C.
 - ▶ Při volbě expanzní nádoby pro otopnou vodu přihlídněte k objemu zásobníku.
 - ▶ Připojovací potrubí montujte tak, aby se v něm nevytvořilo prnutí.
 - ▶ Během plnění otevřete odvětrání na zásobníku (→ obrázek 13, strana 38).
- Zkušební tlak smí činit maximálně 3 bary přetlaku.
- ▶ Proveďte zkoušku těsnosti (→ obrázek 15 a 14, strana 38).

Komponenty systému

- Respektujte funkční schéma pro připojení zásobníku k tepelnému čerpadlu (→obrázek 9 strana 37).

Pozice 1	Tepelné čerpadlo
Pozice 2	Otopná soustava
Pozice 3	Doplňkový topný systém (v případě rozšíření)
Pozice 4	Čerpadlo
Pozice 5	3cestný směšovací ventil
Pozice 6	Akumulační zásobník

Tab. 6

7 Uvedení do provozu**OZNÁMENÍ****Možnost poškození systému přetlakem!**

- Dodržujte maximálně dovolený provozní tlak (→tab. 4, str. 3).

Uvedení do provozu musí provést autorizovaná odborná firma.

- Zkontrolujte těsnost všech přípojek (→ obr. 14, str. 38).
- Všechny sestavy a příslušenství uveďte do provozu podle pokynů výrobce uvedených v technické dokumentaci.

Poučení provozovatele

- Vysvětlíte mu způsob činnosti otopné soustavy, zásobníku a jejich obsluhu a upozorníte jej zejména na bezpečnostně-technické aspekty.
- Vysvětlíte mu funkci a kontrolu pojistného ventilu.
- Všechny příložené dokumenty předejte provozovateli.
- Upozorníte provozovatele na tyto skutečnosti:
 - Při ohřevu může z pojistného ventilu vytékat voda.
 - Odpadní potrubí pojistného ventilu mějte stále otevřené.
 - **Při nebezpečí mrazu a krátkodobé nepřítomnosti provozovatele:** Ponechtejte otopnou soustavu v provozu a nastavte nejnižší teplotu teplé vody.

8 Odstavení z provozu**NEBEZPEČÍ****Nebezpečí opaření horkou vodou!**

Horká voda může způsobit těžká opaření.

- Po odstavení z provozu nechte zásobník dostatečně vychladnout.

OZNÁMENÍ**Nebezpečí poškození zásobníku mrazem!**

Hrozí-li při vaší nepřítomnosti nebezpečí mrazu, doporučujeme:

- Nechte zásobník v provozu.
nebo
- Odstavte zásobník z provozu a vypusťte jej.
- Odstavte zásobník spolu s tepelným čerpadlem z provozu.
- Při instalované elektrické topné tyči (příslušenství) odpojte zásobník od napětí.
- Vypněte regulátor teploty na regulačním přístroji.
- Zásobník úplně vypusťte.
 - Uzavřete zásobník a odvzdušňovací ventil (→ obrázek 15, strana 38).
 - Vypusťte zásobník pomocí vypouštění na místě instalace (→ obrázek 16, strana 16).
- Všechny sestavy a příslušenství otopné soustavy odstavte z provozu podle pokynů výrobce uvedených v technické dokumentaci.
- Zavřete uzavírací ventil.

9 Ochrana životního prostředí a likvidace odpadu

Ochrana životního prostředí je podniková zásada skupiny Bosch. Kvalita výrobků, hospodárnost provozu a ochrana životního prostředí jsou rovnocenné cíle. Zákony a předpisy týkající se ochrany životního prostředí jsou přísně dodržovány. K ochraně životního prostředí používáme s důrazem na hospodárnost nejlepší možnou technologii a materiály.

Balení

Obaly, které používáme, jsou v souladu s recyklačními systémy příslušných zemí zaručujícími jejich optimální opětovné využití. Všechny použité obalové materiály jsou šetrné vůči životnímu prostředí a lze je znovu zužítovat.

Staré zařízení

Stará zařízení obsahují hodnotné materiály, které lze recyklovat. Konstruktivní skupiny lze snadno oddělit. Plasty jsou označeny. Takto lze rozdílné konstruktivní skupiny roztřídit a provést jejich recyklaci nebo likvidaci.

10 Servisní prohlídky a údržba

Kromě občasných vizuálních prohlídek není u zásobníků nutné provádět žádnou zvláštní údržbu nebo čištění.

- Každý rok zkontrolujte vizuálně těsnost všech připojení.

11 Informace o ochraně osobních údajů

My, společnost **[DE] Bosch Thermotechnik GmbH, Sophienstraße 30-32, 35576 Wetzlar, Německo, [AT] Robert Bosch AG, Geschäftsbereich Thermotechnik, Göllnergasse 15-17, 1030 Wien, Rakousko, [LU] Ferroknepper Buderus S.A., Z.I. Um Monkeler, 20, Op den Drieschen, B.P.201 L-**

4003 Esch-sur-Alzette, Lucembursko zpracováváme informace o výrobku a instalaci, technické údaje a údaje o připojení, komunikační údaje, údaje o registraci výrobku a údaje o historii zákazníků za účelem zajištění funkčnosti výrobků (článek 6 odst. 1 věta 1 b GDPR), za účelem splnění naší povinnosti sledování výrobků a zajištění bezpečnosti výrobku (čl. 6 odst. 1 věta 1 f GDPR), za účelem ochrany našich práv v souvislosti se zárukou a otázkami registrace výrobku (čl. 6 odst. 1 věta 1 f GDPR), za účelem analýzy prodeje našich výrobků a poskytování individuálních a souvisejících informací a nabídek (čl. 6 odst. 1 věta 1 f GDPR). Pro poskytování služeb, jako jsou prodejní a marketingové služby, správa smluv, zpracování plateb, programování, hostování dat a služby horké linky, můžeme pověřit externí poskytovatele služeb a/nebo společnosti spojené se společností Bosch a předávat jim data. V určitých případech, ale pouze pokud je zaručena odpovídající ochrana údajů, mohou být osobní údaje předávány příjemcům mimo Evropský hospodářský prostor. Další informace jsou poskytovány na vyžádání. Našeho pověřence pro ochranu údajů můžete kontaktovat na následující adrese: Datenschutzbeauftragter, Informationssicherheit und Datenschutz (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, NĚMECKO.

Máte právo vznést na základě čl. 6 odst. 1 věty 1 f GDPR kdykoli námitku proti zpracování vašich osobních údajů z důvodů, které vyplývají z vaší konkrétní situace nebo pro účely přímé reklamy. Chcete-li uplatnit svá práva, kontaktujte nás na e-mailové adrese **[DE]**

privacy.ttde@bosch.com, [AT] DPO@bosch.com, [LU]

DPO@bosch.com. Pro více informací se prosím řiďte QR kódem.

Inhaltsverzeichnis

1	Symbolerklärung und Sicherheitshinweise	6
1.1	Symbolerklärung	6
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	6
2	Hinweise für den Betreiber	7
3	Angaben zum Produkt	7
3.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
3.2	Lieferumfang	7
3.3	Produktbeschreibung	7
3.4	Typschild	7
3.5	Technische Daten	7
3.6	Produktdaten zum Energieverbrauch	8
4	Vorschriften	8
5	Transport	8
6	Montage	8
6.1	Aufstellraum	8
6.2	Speicher aufstellen	8
6.3	Temperaturfühler	8
6.4	Hydraulischer Anschluss	8
7	Inbetriebnahme	9
8	Außerbetriebnahme	9
9	Umweltschutz und Entsorgung	9
10	Inspektion und Wartung	9
11	Datenschutzhinweise	9

1 Symbolerklärung und Sicherheitshinweise

1.1 Symbolerklärung

Warnhinweise

In Warnhinweisen kennzeichnen Signalwörter die Art und Schwere der Folgen, falls die Maßnahmen zur Abwendung der Gefahr nicht befolgt werden.

Folgende Signalwörter sind definiert und können im vorliegenden Dokument verwendet werden:



GEFAHR

GEFAHR bedeutet, dass schwere bis lebensgefährliche Personenschäden auftreten werden.



WARNUNG

WARNUNG bedeutet, dass schwere bis lebensgefährliche Personenschäden auftreten können.



VORSICHT

VORSICHT bedeutet, dass leichte bis mittelschwere Personenschäden auftreten können.

ACHTUNG

ACHTUNG bedeutet, dass Sachschäden auftreten können.

Wichtige Informationen



Wichtige Informationen ohne Gefahren für Menschen oder Sachen werden mit dem gezeigten Info-Symbol gekennzeichnet.

Weitere Symbole

Symbol	Bedeutung
►	Handlungsschritt
→	Querverweis auf eine andere Stelle im Dokument
•	Aufzählung/Listeneintrag
–	Aufzählung/Listeneintrag (2. Ebene)

Tab. 1

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ Installation, Inbetriebnahme, Wartung

Installation, Inbetriebnahme und Wartung darf nur ein zugelassener Fachbetrieb ausführen.

- Speicher und Zubehör entsprechend der zugehörigen Installationsanleitung montieren und in Betrieb nehmen.
- Um Sauerstoffeintrag und damit auch Korrosion zu vermindern, keine diffusionsoffenen Bauteile verwenden! Keine offenen Ausdehnungsgefäße verwenden.
- **Sicherheitsventil keinesfalls verschließen!**
- Nur Originalersatzteile verwenden.

⚠ Verbrühungsgefahr

- Beim Betrieb des Speichers können Temperaturen über 60 °C auftreten. Deshalb den Speicher vor Eingriffen in den Solar- oder Heizkreis auskühlen lassen.
- Nur wenn die Temperatur der Wärmeträgerflüssigkeit und des Heizwassers unter 60 °C gesunken ist, den automatischen Entlüfter betätigen.

⚠ Hinweise für die Zielgruppe

Diese Installationsanleitung richtet sich an Fachkräfte für Gas- und Wasserinstallationen, Heizungs- und Elektrotechnik. Die Anweisungen in allen Anleitungen müssen eingehalten werden. Bei Nichtbeachten können Sachschäden und Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr entstehen.

- Installations-, Service- und Inbetriebnahmeanleitungen (Wärmeerzeuger, Heizungsregler, Pumpen usw.) vor der Installation lesen.
- Sicherheits- und Warnhinweise beachten.
- Nationale und regionale Vorschriften, technische Regeln und Richtlinien beachten.
- Ausgeführte Arbeiten dokumentieren.

⚠ Übergabe an den Betreiber

Weisen Sie den Betreiber bei der Übergabe in die Bedienung und die Betriebsbedingungen der Heizungsanlage ein.

- Bedienung erklären – dabei besonders auf alle sicherheitsrelevanten Handlungen eingehen.
- Insbesondere auf folgende Punkte hinweisen:
 - Umbau oder Instandsetzung dürfen nur von einem zugelassenen Fachbetrieb ausgeführt werden.
 - Für den sicheren und umweltverträglichen Betrieb ist eine mindestens jährliche Inspektion sowie eine bedarfsabhängige Reinigung und Wartung erforderlich.
 - Der Wärmeerzeuger darf nur mit montierter und geschlossener Verkleidung betrieben werden.
- Mögliche Folgen (Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr oder Sachschäden) einer fehlenden oder unsachgemäßen Inspektion, Reinigung und Wartung aufzeigen.
- Installations- und Bedienungsanleitungen zur Aufbewahrung an den Betreiber übergeben.

2 Hinweise für den Betreiber

⚠ Zu diesem Kapitel

Dieses Kapitel und die Kapitel "Außerbetriebnahme" und "Datenschutz-hinweise" enthalten wichtige Informationen und Hinweise für den Betreiber der Anlage. Alle anderen Kapitel richten sich ausschließlich an die Fachkraft für Wasserinstallationen, Heizungs- und Elektrotechnik.

⚠ Sicherheitshinweise

Die folgenden Hinweise müssen eingehalten werden. Bei Nichtbeachten können Sach- und Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr entstehen.

- Der Speicher, die Anschlusstechnik und die Rohrleitungen können sehr heiß werden. Daher besteht Verbrennungsgefahr an diesen Teilen. Besonders Kleinkinder von diesen Teilen fernhalten.
- Den Speicher jährlich von einem Fachbetrieb inspizieren und regelmäßig warten lassen. Wir empfehlen einen Wartungs- und Inspektionsvertrag mit einem zugelassenen Fachbetrieb abzuschließen.
- Die Montage, die Wartung, den Umbau oder Instandsetzungen nur von einem zugelassenen Fachbetrieb ausführen lassen.
- Der Heizungsanlage liegt eine Bedienungsanleitung für den Betreiber bei. Auch die Hinweise in dieser Anleitung beachten!
- Installationsanleitungen aufbewahren.



3 Angaben zum Produkt

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Speicher darf nur zur Erwärmung von Heizwasser eingesetzt und nur in geschlossenen Heizungsanlagen betrieben werden.

Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Daraus resultierende Schäden sind von der Haftung ausgeschlossen.

3.2 Lieferumfang

- Pufferspeicher
- Installations- und Wartungsanleitung

3.3 Produktbeschreibung

Pos.	Beschreibung
1	Vorlauf Heizkreis
2	Verkleidung
3	Rücklauf Heizkreis
4	Rücklauf Wärmepumpe
5	Tauchhülse für Temperaturfühler Rücklauf (GT1), Messstelle
6	Speicherbehälter, Stahl
7	Vorlauf von Wärmepumpe
8	Tauchhülse für Temperaturfühler Vorlauf (T1)
9	Entlüfter
10	Verkleidungsdeckel

Tab. 2 Produktbeschreibung (→ Bild 2, Seite 35)

3.4 Typschild

Das Typschild befindet sich oben auf der Rückseite des Pufferspeichers und enthält folgende Angaben:

Pos.	Beschreibung
1	Typ
2	Seriennummer
3	Nutzzinhalt (gesamt)
4	Bereitschaftswärmeaufwand
6	Herstellungsjahr
9	Maximale Vorlauftemperatur Heizwasser
17	Maximaler Betriebsdruck Heizwasser

Tab. 3 Typschild

3.5 Technische Daten

Abmessungen und Technische Daten: → Bild 1, Seite 35.

	Einheit	PH300.5
Nutzzinhalt	l	307
Maximale Temperatur Heizwasser	°C	90
Maximaler Betriebsdruck Heizwasser	bar	3
Bereitschaftswärmeaufwand ¹⁾	kWh/24h	1,6

1) EN12897; Verteilungsverluste außerhalb des Speichers sind nicht berücksichtigt.

Tab. 4 Technische Daten

3.6 Produktdaten zum Energieverbrauch

Die folgenden Produktdaten entsprechen den Anforderungen der EU-Verordnungen Nr. 812/2013 und Nr. 814/2013 zur Ergänzung der EU-Verordnung 2017/1369.

Die Umsetzung dieser Richtlinien mit Angabe der ErP-Werte erlaubt den Herstellern die Verwendung des "CE"-Zeichens.

Artikelnummer	Produkttyp	Speichervolumen (V)	Warmhalt everlust (S)	Energieeffizienzklasse ¹⁾
8732969154	PH300.5 S	307,2 l	66,3 W	B
8732971109	PH300.5 W			

1) Warmwasseraufbereitungs-Energieeffizienzklasse

Tab. 5 Produktdaten zum Energieverbrauch

4 Vorschriften

Folgende Richtlinien und Normen beachten:

- Örtliche Vorschriften
- **EnEG** (in Deutschland)
- **EnEV** (in Deutschland)

Installation und Ausrüstung von Heizungs- und Warmwasserbereitungsanlagen:

- **DIN-** und **EN-Normen**
 - **EN 12828** – Heizungsanlagen in Gebäuden - Planung von Warmwasser-Heizungsanlagen
 - **DIN 18380** – VOB Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen - Heizanlagen und zentrale Wassererwärmungsanlagen
 - **DIN 18381** – VOB Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen - Gas-, Wasser- und Entwässerungsanlagen innerhalb von Gebäuden
 - **EN 16297, Teil 1/2** – Kreislumpen - Umwälzpumpen in Nassläuferbauart
- **VDE-Vorschriften**

Produktdaten zum Energieverbrauch

- **EU-Verordnung und Richtlinien**
 - **EU-Verordnung 2017/1369**
 - **EU-Verordnung 814/2013 und 812/2013**

5 Transport



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Tragen schwerer Lasten und unsachgemäße Sicherung bei dem Transport!

- ▶ Geeignete Transportmittel verwenden.
- ▶ Speicher gegen Herunterfallen sichern.

- ▶ Verpackten Speicher mit Sackkarre und Spanngurt transportieren (→ Bild 3, Seite 35).

-oder-

- ▶ Unverpackten Speicher mit Transportnetz transportieren, dabei die Anschlüsse vor Beschädigung schützen.

6 Montage

Der Speicher wird komplett montiert geliefert.

- ▶ Speicher auf Unversehrtheit und Vollständigkeit prüfen.

6.1 Aufstellraum

ACHTUNG

Anlagenschaden durch unzureichende Tragkraft der Aufstellfläche oder durch ungeeigneten Untergrund!

- ▶ Sicherstellen, dass die Aufstellfläche eben ist und ausreichende Tragkraft besitzt.
- ▶ Speicher im trockenen und frostfreien Innenraum aufstellen.
- ▶ Wenn die Gefahr besteht, dass sich am Aufstellort Wasser am Boden ansammelt: Speicher auf einen Sockel stellen.
- ▶ Mindestwandabstände im Aufstellraum (→ Bild 5, Seite 36) beachten.

6.2 Speicher aufstellen

- ▶ Verpackungsmaterial entfernen und mit dem umweltverträglichsten Recyclingverfahren entsorgen (→ Bild 4, Seite 35).
- ▶ Schutzkappen entfernen (→ Bild 6, Seite 36).
- ▶ Speicher aufstellen und ausrichten (→ Bild 6 und 7 Seite 36).
- ▶ Teflonband oder Teflonfaden anbringen (→ Bild 8, Seite 36).

6.3 Temperaturfühler

- ▶ Installationsanleitung der Wärmepumpe oder des Regelgerätes beachten.
- ▶ Temperaturfühler montieren (→ Bild 10 und 11, Seite 37).



Darauf achten, dass die Fühlerfläche auf der gesamten Länge Kontakt zur Tauchhülsefläche hat.

6.4 Hydraulischer Anschluss



WARNUNG

Brandgefahr durch Löt- und Schweißarbeiten!

- ▶ Bei Löt- und Schweißarbeiten geeignete Schutzmaßnahmen ergreifen, da die Wärmedämmung brennbar ist. Z. B. Wärmedämmung abdecken.
- ▶ Speicherverkleidung nach der Arbeit auf Unversehrtheit prüfen.

ACHTUNG

Beschädigung durch nicht hitzebeständiger Installationsmaterialien (z. B. Kunststoffleitungen).

- ▶ Installationsmaterialien verwenden, das mindestens bis 80 °C hitzebeständig ist.
- ▶ Bei der Auswahl des heizwasserseitigen Ausdehnungsgefäßes den Speicherinhalt berücksichtigen.
- ▶ Anschlussleitungen spannungsfrei montieren.
- ▶ Während des Befüllens die Entlüftung am Speicher öffnen (→ Bild 13, Seite 38).

Der Prüfdruck darf maximal 3 bar Überdruck betragen.

- ▶ Dichtheitsprüfung durchführen (→ Bild 15 und 14, Seite 38).

Anlagenkomponenten

- ▶ Funktionsschema zum Anschluss des Speichers an die Wärmepumpe beachten (→ Bild 9 Seite 37).

Position 1	Wärmepumpe
Position 2	Heizsystem
Position 3	Zusätzliches Heizsystem (bei Erweiterung)
Position 4	Pumpe
Position 5	3-Wege-Mischer
Position 6	Pufferspeicher

Tab. 6

7 Inbetriebnahme

ACHTUNG

Anlagenschaden durch Überdruck!

- Maximal zulässigen Betriebsdruck beachten (→ Tab. 4, Seite 7).

Die Inbetriebnahme muss von einem zugelassenen Fachbetrieb durchgeführt werden.

- Alle Anschlüsse auf Dichtheit prüfen (→ Bild 14, Seite 38).
- Alle Baugruppen und Zubehöre nach den Hinweisen des Herstellers in den technischen Dokumenten in Betrieb nehmen.

Betreiber einweisen

- Wirkungsweise und Handhabung der Heizungsanlage und des Speichers erklären und auf sicherheitstechnische Punkte besonders hinweisen.
- Funktionsweise und Prüfung des Sicherheitsventils erklären.
- Alle beigefügten Dokumente dem Betreiber aushändigen.
- Betreiber auf folgende Punkte hinweisen:
 - Beim Aufheizen kann Wasser am Sicherheitsventil austreten.
 - Abblaseleitung des Sicherheitsventils immer offen halten.
 - **Bei Frostgefahr und kurzzeitiger Abwesenheit des Betreibers:** Heizungsanlage in Betrieb lassen und die niedrigste Warmwassertemperatur einstellen.

8 Außerbetriebnahme

! GEFAHR

Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser!

Heißes Wasser kann zu schweren Verbrennungen führen.

- Speicher nach der Außerbetriebnahme ausreichend abkühlen lassen.

ACHTUNG

Speicherschaden durch Frost!

Wenn während Ihrer Abwesenheit Frostgefahr besteht, empfehlen wir:

- Speicher in Betrieb lassen.
oder
- Speicher außer Betrieb nehmen und entleeren.
- Speicher gemeinsam mit der Wärmepumpe außer Betrieb nehmen.
- Bei installiertem Elektro-Heizeinsatz (Zubehör) den Speicher Stromlos schalten.
- Temperaturregler am Regelgerät ausschalten.
- Speicher komplett entleeren.
 - Speicher absperren und Entlüftungsventil öffnen (→ Bild 15, Seite 38).
 - Mit bauseitiger Entleerung Speicher entleeren (→ Bild 16, Seite 16).
- Alle Baugruppen und Zubehöre der Heizungsanlage nach den Hinweisen des Herstellers in den technischen Dokumenten außer Betrieb nehmen.
- Absperrventil schließen.

9 Umweltschutz und Entsorgung

Der Umweltschutz ist ein Unternehmensgrundsatz der Bosch-Gruppe. Qualität der Produkte, Wirtschaftlichkeit und Umweltschutz sind für uns gleichrangige Ziele. Gesetze und Vorschriften zum Umweltschutz werden strikt eingehalten.

Zum Schutz der Umwelt setzen wir unter Berücksichtigung wirtschaftlicher Gesichtspunkte bestmögliche Technik und Materialien ein.

Verpackung

Bei der Verpackung sind wir an den länderspezifischen Verwertungssystemen beteiligt, die ein optimales Recycling gewährleisten.

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.

Altgerät

Altgeräte enthalten Wertstoffe, die wiederverwertet werden können. Die Baugruppen sind leicht zu trennen. Kunststoffe sind gekennzeichnet. Somit können die verschiedenen Baugruppen sortiert und wiederverwertet oder entsorgt werden.

10 Inspektion und Wartung

Bei den Speichern sind außer Sichtprüfungen keine besonderen Wartungs- oder Reinigungsarbeiten erforderlich.

- Alle Anschlüsse jährlich von außen auf Lecks prüfen.

11 Datenschutzhinweise



Wir, die [DE] Bosch Thermotechnik GmbH, Sophienstraße 30-32, 35576 Wetzlar, Deutschland, [AT] Robert Bosch AG, Geschäftsbereich Thermotechnik, Göllnergasse 15-17, 1030 Wien, Österreich, [LU] Ferroknepper Buderus S.A., Z.I. Um Monkeler, 20, Op den Drieschen, B.P.201 L-4003 Esch-sur-Alzette,

Luxemburg verarbeiten wir Produkt- und Installationsinformationen, technische Daten und Verbindungsdaten, Kommunikationsdaten, Produktregistrierungsdaten und Daten zur Kundenhistorie zur Bereitstellung der Produktfunktionalität (Art. 6 Abs. 1 S. 1 b DSGVO), zur Erfüllung unserer Produktüberwachungspflicht und aus Produktsicherheitsgründen (Art. 6 Abs. 1 S. 1 f DSGVO), zur Wahrung unserer Rechte im Zusammenhang mit Gewährleistungs- und Produktregistrierungsfragen (Art. 6 Abs. 1 S. 1 f DSGVO), zur Analyse des Vertriebs unserer Produkte sowie zur Bereitstellung von individuellen und produktbezogenen Informationen und Angeboten (Art. 6 Abs. 1 S. 1 f DSGVO). Für die Erbringung von Dienstleistungen wie Vertriebs- und Marketingdienstleistungen, Vertragsmanagement, Zahlungsabwicklung, Programmierung, Datenhosting und Hotline-Services können wir externe Dienstleister und/oder mit Bosch verbundene Unternehmen beauftragen und Daten an diese übertragen. In bestimmten Fällen, jedoch nur, wenn ein angemessener Datenschutz gewährleistet ist, können personenbezogene Daten an Empfänger außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums übermittelt werden. Weitere Informationen werden auf Anfrage bereitgestellt. Sie können sich unter der folgenden Anschrift an unseren Datenschutzbeauftragten wenden: Datenschutzbeauftragter, Informationssicherheit und Datenschutz (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, DEUTSCHLAND.

Sie haben das Recht, der auf Art. 6 Abs. 1 S. 1 f DSGVO beruhenden Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, oder zu Zwecken der Direktwerbung jederzeit zu widersprechen. Zur Wahrnehmung Ihrer Rechte kontaktieren Sie uns bitte unter [DE] privacy.ttde@bosch.com, [AT] DPO@bosch.com, [LU] DPO@bosch.com. Für weitere Informationen folgen Sie bitte dem QR-Code.

Table of contents

1	Explanation of symbols and safety instructions	10
1.1	Explanation of symbols	10
1.2	General safety instructions	10
2	Notices for the operator	11
3	Product information	11
3.1	Declaration of Conformity	11
3.2	EU or GB Importer	11
3.3	Simplified UK/EU Declaration of conformity regarding radio equipment	11
3.4	Regulations	11
3.5	Intended use	12
3.6	Scope of delivery	12
3.7	Product description	12
3.8	Data plate	12
3.9	Tech data	12
3.10	Product data for energy consumption	12
4	Regulations	12
5	Transport	12
6	Mounting method	13
6.1	Installation location	13
6.2	Setting up the cylinder	13
6.3	Temperature sensor	13
6.4	Hydraulic connection	13
7	Commissioning	13
8	Decommissioning	13
9	Environmental protection and disposal	14
10	Inspection and maintenance	14
11	Data Protection Notice	14

1 Explanation of symbols and safety instructions

1.1 Explanation of symbols

Warnings

In warnings, signal words at the beginning of a warning are used to indicate the type and seriousness of the ensuing risk if measures for minimizing danger are not taken.

The following signal words are defined and can be used in this document:

 DANGER

DANGER indicates that severe to life-threatening personal injury will occur.

 WARNING

WARNING indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in serious personal injury or danger to life.

 CAUTION

CAUTION indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor to moderate personal injury.

NOTICE

ATTENTION indicates that material damage may occur.

Important information

The info symbol indicates important information where there is no risk to people or property.

Additional symbols

Symbol	Meaning
▶	a step in an action sequence
→	a reference to a related part in the document
•	a list entry
–	a list entry (second level)

Table 7

1.2 General safety instructions

⚠ Installation, commissioning, maintenance

Installation, commissioning and maintenance may be performed only by an approved contractor.

- ▶ Install and commission cylinders and their accessories according to the relevant installation instructions.
- ▶ To reduce oxygen permeation and therefore corrosion to a minimum, do not use vapour-permeable components! Never use open, vented expansion vessels.
- ▶ **Never close the pressure relief valve.**
- ▶ Use only original spare parts.

⚠ Risk of scalding

- ▶ When the cylinder is in operation, temperatures in excess of 60 °C can occur. Therefore, allow the cylinder to cool down prior to carrying out any work on the solar or heating circuit.
- ▶ Activate the automatic air vent valve only after the temperature of the heat transfer fluid and the heating water has dropped below 60 °C.

⚠ Notices for the target group

These installation instructions are intended for gas, plumbing, heating and electrical contractors. All instructions must be observed. Failure to comply with instructions may result in material damage and personal injury, including danger to life.

- ▶ Read the installation, service and commissioning instructions (heat source, heating controller, pumps, etc.) before installation.
- ▶ Observe the safety instructions and warnings.
- ▶ Follow national and regional regulations, technical regulations and guidelines.
- ▶ Record all work carried out.

⚠ Handover to the user

When handing over, instruct the user how to operate the heating system and inform the user about its operating conditions.

- ▶ Explain how to operate the heating system and draw the user's attention to any safety relevant action.
- ▶ In particular, point out the following:
 - Alterations and repairs must only be carried out by an approved contractor.
 - Safe and environmentally compatible operation requires inspection at least once a year and responsive cleaning and maintenance.
 - The heat generator may only be operated with the casing fitted and closed.
- ▶ Point out the possible consequences (personal injury, including danger to life or material damage) of non-existent or improper inspection, cleaning and maintenance.
- ▶ Leave the installation instructions and the operating instructions with the user for safekeeping.

2 Notices for the operator

⚠ About this chapter

This chapter and the chapter "Decommissioning" and "Data Protection Notice" contains important information and notices for the operator of the system. All other chapters are intended exclusively for the qualified person for water installations, heating and electrical engineering.

⚠ Safety instructions

The following notices must be observed. Failure to comply may result in material damage and personal injury, including danger to life.

- ▶ The cylinder, the connection technology and the piping may be very hot. These parts can therefore inflict burns. Keep small children in particular away from these parts.
- ▶ Have the cylinder inspected by a contractor annually and maintained at regular intervals. We recommend concluding a maintenance and inspection contract with an approved contractor.
- ▶ Only have the assembly, maintenance, conversion or repairs carried out by an approved contractor.
- ▶ Operating instructions for the operator are enclosed with the heating system. Also observe the notices in these instructions!
- ▶ Keep installation instructions in a safe place.



3 Product information

3.1 Declaration of Conformity

The design and operating characteristics of this product comply with the British, European and supplementary national requirements.



The UKCA and CE markings declare that the product complies with all the applicable British and European legislation, which is stipulated by attaching these markings.

You can request the complete text of the Declaration of Conformity from the UK address indicated in this document.

3.2 EU or GB Importer

Bosch Thermotechnology Ltd.
Cotswold Way, Warndon
Worcester WR4 9SW / UK

3.3 Simplified UK/EU Declaration of conformity regarding radio equipment

Bosch Thermotechnik GmbH hereby declares, that the product Logalux described in these instructions complies with the Directive UK S.I. 2017/1206 (UK) 2014/53/EU.

You can request the complete text of the UK/EU Declaration of Conformity from the UK address indicated in this document.

3.4 Regulations

In order to ensure installation and operation of the product in accordance with the regulations, please observe all the applicable national and regional regulations as well as all technical rules and guidelines.

You can find a list of the most relevant British and European directives and regulations in the table below.

EU legislation	UK legislation
Electromagnetic Compatibility - Directive 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Low Voltage Directive 2014/35	Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Radio Equipment - Directive 2014/53/EU	Radio Equipment Regulations 2017
Pressure Equipment - Directive 2014/68/EU	Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016
Gas Appliances - Regulation (EU) 2016/426	Regulation 2016/426 on gas appliances as brought into UK law and amended
Machinery Directive 2006/42/EC	Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
Ecodesign Directive 2009/125/EC	The Ecodesign for Energy-Related Products Regulations 2010
Energy Labelling Regulation (EU) 2017/1369	Energy Labelling Regulation (EU) 2017/1369 (as retained in UK law and amended)
Restriction of the Use of certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment (RoHS) - Directive 2002/95/EC	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
European Directive 2012/19/EC on old electronic and electrical appliances	(UK) Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (as amended)

Table 8 Regulations

3.5 Intended use

The cylinder must only be used to heat heating water and operated in sealed heating systems.

All other use is considered unsuitable. Any damage resulting from prohibited operations is excluded from liability.

3.6 Scope of delivery

- Buffer cylinder
- Installation and maintenance instructions

3.7 Product description

Pos.	Description
1	Heating circuit flow
2	Casing
3	Heating circuit return
4	Heat pump return
5	Sensor pocket for return temperature sensor (GT1), test point
6	Storage cylinder, steel
7	Flow from the heat pump
8	Pocket for flow temperature sensor (T1)
9	De-aerator
10	Casing lid

Table 9 Product description (→ Fig. 2, page 35)

3.8 Data plate

The data plate is on the back of the buffer cylinder near the top and includes the following details:

Pos.	Description
1	Type
2	Serial number
3	Useful capacity (overall)
4	Standby heat loss
6	Year of manufacture
9	Maximum heating water flow temperature
17	Maximum heating water operating pressure

Table 10 Data plate

3.9 Tech data

Dimensions and specifications: → Fig. 1, page 35.

	Unit	PH300.5
Available capacity	l	307
Maximum heating water temperature	°C	90
Maximum heating water operating pressure	bar	3
Standby heat loss ¹⁾	kWh/24 h	1.6

1) EN12897; distribution losses outside the cylinder are disregarded.

Table 11 Technical data

3.10 Product data for energy consumption

The following product data complies with the requirements of EU Regulation No 814/2013 as a supplement to Ecodesign Directive 2017/1369/EU and Regulations EU 814/2013 as retained into UK law and amended.

Manufacturers who implement these guidelines and state the ErP values are permitted to use the "CE" and "UKCA" mark.

Product number	Product type	Cylinder volume (V)	Heat retention loss (S)	Energy efficiency class ¹⁾
8732969154	PH300.5 S	307,2 l	66,3 W	B
8732971109	PH300.5 W			

1) Energy efficiency class for DHW treatment

Table 12 Product data for energy consumption

4 Regulations

Observe the following guidelines and standards:

- Local regulations
- **EnEG** (Building Regulations) (in Germany)
- **EnEV** (Energy Savings Order) (in Germany)

Installation of, and equipment for, heating and water heating systems:

- **DIN and EN standards**
 - **EN 12828** – Heating systems in buildings - Design and installation of water-based heating systems
 - **DIN 18380** – German construction contract procedures (VOB) - Installation of central heating systems and hot water supply systems
 - **DIN 18381** – German construction contract procedures (VOB) - Installation of gas, water and drainage systems inside buildings
 - **EN 16297, Part 1/2** – Pumps - Rotodynamic pumps - Glandless circulators
- **VDE regulations**

Product data for energy consumption

- **EU Regulation and Directives**
 - **EU Regulation 2017/1369**
 - **EU Regulation 814/2013 and 812/2013**

5 Transport



WARNING

Risk of injury from carrying heavy loads and inadequately securing loads for transport!

- Use suitable means of transport.
 - Secure the cylinder to prevent it falling.
-
- Move packed cylinder with a sack truck and lashing strap (→ Fig. 3, page 35).
 - or-
 - Move unpacked cylinder with a transport net, during handling, protect connections against possible damage.

6 Mounting method

The cylinder is delivered fully assembled.

- Check that the cylinder is complete and undamaged.

6.1 Installation location

NOTICE

Risk of damage from inadequate load-bearing capacity of the installation surface or unsuitable floor surface!

- Ensure that the installation surface is level and offers sufficient load-bearing capacity.

- Install the cylinder in a dry frost-free interior.
- If there is any danger of water accumulating on the floor of the installation location: place the cylinder on a plinth.
- Observe the minimum wall clearances inside the installation room (→ Fig. 5, page 36).

6.2 Setting up the cylinder

- Remove packaging material and dispose of it using the recycling method that has the least impact on the environment (→ Fig. 4, page 35).
- Remove protective caps (→ Fig. 6, page 36).
- Set up and align the cylinder (→ Fig. 6 and 7 page 36).
- Apply Teflon tape or Teflon string (→ Fig. 8, page 36).

6.3 Temperature sensor

- Observe the installation instructions of the heat pump or main controller.
- Install the temperature sensor (→ Fig. 10 and 11, page 37).



Ensure that the sensor surface has contact with the sensor pocket surface over its full length.

6.4 Hydraulic connection



WARNING

Risk of fire from soldering and welding!

- Take appropriate safety measures when soldering and welding as the thermal insulation is flammable. For example, cover up the thermal insulation.
- Check cylinder jacket for damage after completing work.

NOTICE

Damage due to the use of non heat-resistant installation materials (e.g. plastic pipework).

- Use installation material that can withstand temperatures up to 80 °C.
- When selecting the expansion vessel on the heating water side, take the cylinder capacity into account.
- Install connecting pipework free of stress.
- During filling, open the vent on the cylinder (→ Fig. 13, page 38). The test pressure must not exceed 3 bar positive pressure.
- Carry out tightness test (→ Fig. 15 and 14, page 38).

System components

- Observe the functional diagram for connecting the cylinder to the heat pump (→ Fig. 9 page 37).

Position 1	Heat pump
Position 2	Heating system
Position 3	Additional heating system (for expansion)
Position 4	Pump
Position 5	3-way mixer
Position 6	Buffer cylinder

Table 13

7 Commissioning

NOTICE

System damage due to positive pressure!

- Observe the maximum operating pressure (→ tab. 11, page 12).

Commissioning must be performed by an approved contractor.

- Check the tightness of all connections (→ Fig. 14, page 38).
- Commission all assemblies and accessories as specified in the manufacturer's technical documentation.

Instructions for the user

- Explain the operation and handling of the heating system and cylinder, making a particular point of safety-relevant features.
- Explain the function and how to check the pressure relief valve.
- Hand all enclosed documents over to the user.
- Highlight the following for the user:
 - Water may be discharged from the pressure relief valve when heating-up.
 - Always keep discharge pipe for pressure-relief valve open.
 - Where there is a **risk of frost and when the operator is briefly away**: Keep the heating system in operation and set the lowest possible DHW temperature.

8 Decommissioning



DANGER

Risk of scalding from hot water!

Hot water can cause serious burns

- Allow the cylinder time to cool down following decommissioning.

NOTICE

Cylinder damage from frost!

If there is a risk of frost when you are away from home, we recommend the following:

- Leave the cylinder in operation.
or
- Take the cylinder out of operation and drain it.
- Decommission the cylinder together with the heat pump.
- If an immersion heater has been installed (accessory), isolate the cylinder from the power supply.
- Switch off the temperature controller at the control unit.
- Drain the cylinder completely.
 - Shut off the cylinder and open the vent valve (→ Fig. 15, page 38).
 - Empty cylinder by draining on site (→ Fig. 16, page 16).
- Decommission all assemblies and accessories of the heating system as specified in the manufacturer's technical documentation.

- Close the shut-off valve.

9 Environmental protection and disposal

Environmental protection is a fundamental corporate strategy of the Bosch Group.

The quality of our products, their economy and environmental safety are all of equal importance to us and all environmental protection legislation and regulations are strictly observed.

We use the best possible technology and materials for protecting the environment taking account of economic considerations.

Packaging

Where packaging is concerned, we participate in country-specific recycling processes that ensure optimum recycling.

All of our packaging materials are environmentally compatible and can be recycled.

Used appliances

Used appliances contain valuable materials that can be recycled.

The various assemblies can be easily dismantled. Synthetic materials are marked accordingly. Assemblies can therefore be sorted by composition and passed on for recycling or disposal.

10 Inspection and maintenance

Apart from visual inspections, no particular maintenance or cleaning of the cylinders is necessary.

- Check all connections externally for leaks once a year.

11 Data Protection Notice



We, **Bosch Termotecnologia, S.A., with registered office at Av. Infante D. Henrique Lotes 2E-3E, 1800-220 Lisbon, Portugal**, process product and installation information, technical and connection data, communication data, product registration and client history data to provide product functionality

(art. 6 §1.1 (b) GDPR), to fulfil our duty of product surveillance and for product safety and security reasons (art. 6 §1.1 (f) GDPR), to safeguard our rights in connection with warranty and product registration questions (art. 6 §1.1 (f) GDPR) and to analyse the distribution of our products and to provide individualized information and offers related to the product (art. 6 §1.1 (f) GDPR). To provide services such as sales and marketing, contract management, payment management, programming, data hosting and hotline services, we may request and transfer data to external service providers and/or Bosch affiliates. In some cases, but only if adequate data protection is ensured, personal data may be transferred to recipients located outside the European Economic Area. Additional information is provided upon request. You can contact our Data Protection Officer under: Data Protection Officer for Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANY.

You have the right to object to the processing of your personal data at any time on the basis of Art. 6 §1.1 (f) GDPR on grounds relating to your particular situation or if your data is used for direct marketing purposes. To exercise your rights, please contact us at **privacy.ttpo@bosch.com**. For more information, follow the QR code.

Inhoudsopgave

1	Toelichting bij de symbolen en veiligheidsvoorschriften	15
1.1	Symboolverklaringen	15
1.2	Algemene veiligheidsvoorschriften	16
2	Instructies voor de eigenaar	16
3	Gegevens betreffende het product	16
3.1	Gebruik volgens de voorschriften	16
3.2	Leveringsomvang	16
3.3	Productbeschrijving	16
3.4	Typeplaat	17
3.5	Technische gegevens	17
3.6	Productgegevens voor energieverbruik	17
4	Voorschriften	17
5	Transport	17
6	Montage	17
6.1	Opstellingsruimte	17
6.2	Boiler opstellen	18
6.3	Temperatuursensoren	18
6.4	Hydraulische aansluiting	18
7	In bedrijf nemen	18
8	Buitenbedrijfstelling	18
9	Milieubescherming en recyclage	19
10	Inspectie en onderhoud	19
11	Aanwijzing inzake gegevenbescherming	19

1 Toelichting bij de symbolen en veiligheidsvoorschriften

1.1 Symboolverklaringen

Waarschuwingen

Bij waarschuwingen worden signaalwoorden aan het begin van een waarschuwing gebruikt om de soort en de ernst van de gevolgen aan te geven indien de maatregelen ter voorkoming van het gevaar niet worden opgevolgd.

De volgende signaalwoorden zijn vastgelegd en kunnen in dit document worden gebruikt:



GEVAAR

GEVAAR betekent dat zwaar tot levensgevaarlijk lichamelijk letsel kan ontstaan.



WAARSCHUWING

WAARSCHUWING betekent dat zwaar tot levensgevaarlijk persoonlijk letsel kan ontstaan.



VOORZICHTIG

VOORZICHTIG betekent dat licht tot middelzwaar persoonlijk letsel kan ontstaan.

OPMERKING

OPMERKING betekent dat materiële schade kan ontstaan.

Belangrijke informatie



Belangrijke informatie, zonder gevaar voor mens of materialen, wordt met het getoonde info-symbool gemarkeerd.

Aanvullende symbolen

Symbool	Betekenis
►	Handelingsstap
→	Kruisverwijzing naar een andere plaats in het document
•	Opsomming/lijspositie
–	Opsomming/lijspositie (2e niveau)

Tabel 1

1.2 Algemene veiligheidsvoorschriften

⚠ Installatie, inbedrijfstelling, onderhoud

Installatie, inbedrijfstelling en onderhoud mogen alleen door een erkend vakman worden uitgevoerd.

- ▶ Boiler en toebehoren overeenkomstig de bijbehorende installatiehandleiding monteren en in bedrijf stellen.
- ▶ Gebruik om zuurstoftoevoer en daarmee ook corrosie te verminderen geen diffusie-open bestanddelen! Gebruik geen open expansievaten.
- ▶ **Sluit het veiligheidsventiel in geen geval af!**
- ▶ Gebruik alleen originele wisselstukken.

⚠ Gevaar voor brandwonden

- ▶ Bij gebruik van de boiler kunnen temperaturen hoger dan 60 °C optreden. Laat daarom de boiler voor ingrepen in het solar- of cv-circuit altijd eerst afkoelen.
- ▶ Activeer de automatische ontluchter alleen wanneer de temperatuur van de warmtedragende vloeistof en het cv-water tot onder 60 °C is afgenomen.

⚠ Instructies voor de doelgroep

Deze installatiehandleiding is bedoeld voor installateurs van gas- en waterinstallaties, verwarmings- en elektrotechniek. Houd de instructies in alle handleidingen aan. Indien deze niet worden aangehouden kunnen materiële schade, lichamelijk letsel en zelfs levensgevaar ontstaan.

- ▶ Installatie-, service- en inbedrijfstellingshandleidingen (warmteproducent, verwarmingsregelaar, pompen enz.) voor de installatie lezen.
- ▶ Neem de veiligheidsinstructies en waarschuwingaanwijzingen in acht.
- ▶ Neem de nationale en regionale voorschriften, technische regels en richtlijnen in acht.
- ▶ Documenteer uitgevoerde werkzaamheden.

⚠ Overdracht aan de gebruiker

Instrueer de gebruiker bij de overdracht over de bediening van het verwarmingssysteem en informeer de gebruiker over de gebruiksvoorwaarden daarvan.

- ▶ Leg uit hoe de installatie moet worden bediend en informeer de gebruiker over veiligheidsgerelateerde handelingen.
- ▶ Benadruk met name het volgende:
 - Veranderingen en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een erkende installateur worden uitgevoerd.
 - Voor een veilig en milieuvriendelijk bedrijf moet minimaal eenmaal per jaar een inspectie worden uitgevoerd en is regelmatig reinigen en onderhoud nodig.
 - De warmteproducent mag alleen worden gebruikt met gemoniteerde en gesloten behuizing.
- ▶ Wijs op de mogelijke gevolgen (persoonlijk letsel, inclusief levensgevaar en materiële schade) van niet-uitgevoerde of verkeerde inspectie, reiniging en onderhoud.
- ▶ Geef de installatiehandleiding en de bedieningshandleiding aan de gebruiker.

2 Instructies voor de eigenaar

⚠ Over dit hoofdstuk

Dit hoofdstuk en het hoofdstuk "Buiten bedrijf stellen" bevatten belangrijke informatie en instructies voor de gebruiker van de installatie. Alle andere hoofdstukken zijn alleen bedoeld voor de vakman op het gebied van waterinstallaties, verwarmings- en elektrotechniek.

⚠ Veiligheidsvoorschriften

De volgende instructies moeten worden aangehouden. Indien deze niet worden aangehouden kunnen materiële schade, lichamelijk letsel en zelfs levensgevaar ontstaan.

- ▶ De boiler, de aansluittechniek, de leidingen en de collector kunnen zeer heet worden. Daarom bestaat gevaar voor brandwonden aan deze onderdelen. Met name kleine kinderen van deze onderdelen weghouden.
- ▶ Laat de boiler jaarlijks door een vakman inspecteren en regelmatig onderhouden. Wij adviseren een onderhouds- en inspectiecontract af te sluiten met een erkend vakman.
- ▶ De montage, het onderhoud, de ombouw of reparaties alleen door een erkende installateur laten uitvoeren.
- ▶ Bij de cv-installatie wordt een bedieningshandleiding voor de gebruiker geleverd. Ook de instructies bij deze handleiding aanhouden!
- ▶ Installatiehandleiding bewaren.



3 Gegevens betreffende het product

3.1 Gebruik volgens de voorschriften

Gebruik het buffervat alleen voor opwarmen van cv-water en gebruik het alleen in gesloten cv-circuits.

Ieder ander gebruik is niet toegestaan. Daaruit resulterende schade valt niet onder de aansprakelijkheid.

3.2 Leveringsomvang

- Buffervat
- Installatie- en onderhoudshandleiding

3.3 Productbeschrijving

Pos.	Omschrijving
1	Aanvoer cv-circuit
2	Mantel
3	Retour cv-circuit
4	Retour warmtepomp
5	Dompelhuls voor retourtemperatuursensor (GT1), meetpunt
6	Opslagtank, staal
7	Aanvoer van warmtepomp
8	Dompelhuls voor aanvoertemperatuursensor (T1)
9	Ontluchter
10	Deksel van de ommanteling

Tabel 2 Productbeschrijving (→afb. 2, pagina 35)

3.4 Typeplaat

De typeplaat bevindt zich boven aan de achterzijde van het buffervat en bevat de volgende informatie:

Pos.	Omschrijving
1	Type
2	Serienummer
3	Nuttige inhoud (totaal)
4	Stand-by-warmtevoorziening
6	Bouwjaar
9	Maximale aanvoertemperatuur cv-water
17	Maximale bedrijfsdruk cv-water

Tabel 3 Typeplaat

3.5 Technische gegevens

Afmetingen en technische gegevens: → afb. 1, pagina 35.

	Eenheid	PH300.5
Nuttige inhoud	l	307
Maximale temperatuur cv-water	°C	90
Maximale bedrijfsdruk cv-water	bar	3
Stand-by-warmtevoorziening ¹⁾	kWh/24 h	1,6

1) EN12897; met verdeelverliezen buiten de opslagtank is geen rekening gehouden.

Tabel 4 Technische gegevens

3.6 Productgegevens voor energieverbruik

De volgende productgegevens voldoen aan de eisen van de EU-verordeningen nummer 812/2013 en 814/2013 als aanvulling op de EU-verordening 2017/1369.

Door de implementatie van deze richtlijn met opgave van de ErP-waarden heeft de fabrikant het recht tot gebruik van de "CE"-markering.

Artikel-nummer	Type	Opslagvolume (V)[l]	Warmhoudverlies (S)	Energie-efficiëntieklasse ¹⁾
8732969154	PH300.5 S	307,2 l	66,3 W	B
8732971109	PH300.5 W			

1) Warmwaterbereiding-energie-efficiëntieklasse

Tabel 5 Productgegevens over het energieverbruik

4 Voorschriften

Respecteer de volgende richtlijnen en normen:

- Plaatselijke voorschriften
- **EnEG** (in Duitsland)
- **EnEV** (in Duitsland)

Installatie en uitrusting van verwarmings- en warmwatertoestellen:

- **DIN- en EN-normen**
 - **EN 12828** – Cv-systemen in gebouwen - ontwerpen van warmwater-cv-installaties
 - **DIN 18380** – VOB: toekennings- en contractbepaling voor bouwprestaties - verwarmingsinstallaties en centrale warmwaterverwarmingsinstallaties
 - **DIN 18381** – VOB toekennings- en contractbepaling voor bouwprestaties - gas-, water- en ontwateringsinstallaties binnen gebouwen
 - **EN 16297, deel 1/2** – Circulatiepompen - pompen in natlopermodel
- **VDE-voorschriften**

Productgegevens over het energieverbruik

- **EU-verordening en richtlijnen**
 - **EU-verordening 2017/1369**
 - **EU-verordening 814/2013 en 812/2013**

5 Transport



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door dragen van zware lasten en ondeskundige beveiliging bij het transport!

- Geschikte transportmiddelen gebruiken.
- Boiler beveiligen tegen vallen.

- Transporteer de verpakte boiler met steekkar en spanband (→ afb. 3, pagina 35).

-of-

- Transporteer de onverpakte boiler met transportnet, daarbij de aansluitingen tegen beschadiging beschermen.

6 Montage

De boiler wordt compleet gemonteerd geleverd.

- Controleer of de boiler compleet en niet beschadigd is.

6.1 Opstellingsruimte

OPMERKING

Schade aan de installatie door onvoldoende draagkracht van het opstellingsoppervlak of door een niet geschikte ondergrond!

- Waarborgen dat het opstellingsoppervlak vlak is en voldoende draagkracht heeft.

- Stel de boiler in een droge en vorstvrije binnenruimte op.
- Plaats de boiler op een sokkel wanneer het gevaar bestaat, dat op de opstellingsplaats water op de vloer kan druppelen.
- Respecteer de minimale afstanden in de opstellingsruimte (→ afb. 5, pagina 36).

6.2 Boiler opstellen

- ▶ Verwijder het verpakkingsmateriaal en voer het af via de meest milieuvriendelijke recyclingmethode (→ afb. 4, pagina 35).
- ▶ Verwijder de doppen (→ afb. 6, pagina 36).
- ▶ Stel de boiler op en lijn deze uit (→ afb. 6 en 7 pagina 36).
- ▶ Breng teflontape of teflondraad aan (→ afb. 8, pagina 36).

6.3 Temperatuursensoren

- ▶ Volg de installatiehandleiding van de warmtepomp of de regelaar.
- ▶ Monteer de temperatuursensor (→ afb. 10 en 11, pagina 37).



Let erop dat het sensorvlak over de gehele lengte contact heeft met het doppelhulsvlak.

6.4 Hydraulische aansluiting



WAARSCHUWING

Brandgevaar door soldeer- en laswerk!

- ▶ Tref bij soldeer- en laswerk de gepaste veiligheidsmaatregelen, aangezien de warmte brand kan veroorzaken. Dek isolatie bijvoorbeeld af.
- ▶ Controleer de buffermantel na de werkzaamheden op schade.

OPMERKING

Beschadiging door niet-hittebestendige installatiematerialen (bijvoorbeeld kunststofleidingen).

- ▶ Gebruik installatiemateriaal dat hittebestendig is tot minimum 80 °C.
- ▶ Houd bij de keuze van het cv-waterzijdige expansievat rekening met de buffervatinhoud.
- ▶ Installeer de aansluitleidingen spanningsvrij.
- ▶ Open tijdens het vullen de ontluchting op het buffervat (→ afb. 13, pagina 38).

De testdruk mag maximaal 3 bar overdruk zijn.

- ▶ Voer een lektest uit (→ afb. 15 en 14, pagina 38).

Installatiecomponenten

- ▶ Neem het werkingsschema in acht voor de aansluiting van het buffervat op de warmtepomp (→ afb. 9 pagina 37).

Positie 1	Warmtepomp
Positie 2	Cv-installatie
Positie 3	Extra verwarmingssysteem (bij uitbreiding)
Positie 4	Pomp
Positie 5	3-wegmengventiel
Positie 6	Buffervat

Tabel 6

7 In bedrijf nemen

OPMERKING

Systeemschade door overdruk!

- ▶ Respecteer de maximaal toegestane bedrijfsdruk (→ tab. 4, pagina 17).

De inbedrijfstelling moet door een erkend installateur worden uitgevoerd.

- ▶ Controleer alle aansluitingen op dichtheid (→ afb. 14, pagina 38).
- ▶ Stel alle bouwgroepen en toebehoren conform de instructies van de leverancier in de technische documenten in bedrijf.

Instrueren gebruiker

- ▶ Werking en gebruik van de cv-installatie en het buffervat uitleggen en op veiligheidstechnische aspecten wijzen.
- ▶ Leg de werking en controle van het veiligheidsventiel uit.
- ▶ Alle meegeleverde documenten aan de gebruiker overhandigen.
- ▶ Wijs de gebruiker met name op de volgende punten:
 - Bij het opwarmen kan water uit het veiligheidsventiel ontsnappen.
 - Uitblaasleiding van het veiligheidsventiel altijd open houden.
 - **Aanbeveling bij vorstgevaar en kortstondige afwezigheid van de gebruiker:** laat de cv-installatie in bedrijf en stel de laagste warmwatertemperatuur in.

8 Buitenbedrijfstelling



GEVAAR

Verbrandingsgevaar door heet water!

Heet water kan zware verbranding veroorzaken.

- ▶ Laat het buffervat na de buitenbedrijfstelling voldoende afkoelen.

OPMERKING

Beschadiging van het buffervat door vorst!

Wanneer tijdens uw afwezigheid vorstgevaar bestaat, adviseren wij u:

- ▶ Laat het buffervat in bedrijf.
- ▶ **of**
- ▶ Stel het buffervat buiten bedrijf en tap deze af.
- ▶ Stel het buffervat samen met de warmtepomp buiten bedrijf.
- ▶ Schakel bij een geïnstalleerde elektrische weerstand (toebehoren) het buffervat spanningsloos.
- ▶ Schakel de temperatuurregelaar op de regelaar uit.
- ▶ Maak het buffervat helemaal leeg.
 - Sluit het buffervat af en open het ontluuchtingsventiel (→ afb. 15, pagina 38).
 - Maak het buffervat leeg met de ter plaatse beschikbare aansluitingen (→ afb. 16, pagina 16).
- ▶ Stel alle modules en toebehoren van de cv-installatie conform de aanwijzingen van de fabrikant in de technische documenten buiten bedrijf.
- ▶ Afsluiters sluiten.

9 Milieubescherming en recyclage

Milieubescherming is een ondernemingsprincipe van de Bosch-groep. Kwaliteit van de producten, rendement en milieubescherming zijn even belangrijke doelen voor ons. Wetten en voorschriften op het gebied van de milieubescherming worden strikt gerespecteerd.

Ter bescherming van het milieu gebruiken wij, rekening houdend met bedrijfseconomische gezichtspunten, de best mogelijke techniek en materialen.

Verpakking

Voor wat de verpakking betreft nemen wij deel aan de nationale verwerkingssystemen, die een optimale recycling waarborgen.

Alle gebruikte verpakkingsmaterialen zijn milieuvriendelijk en kunnen worden hergebruikt.

Oud apparaat

Oude toestellen bevatten materialen, die hergebruikt kunnen worden. De modules kunnen gemakkelijk worden gescheiden. Kunststoffen zijn gemarkeerd. Daardoor kunnen de verschillende componenten worden gesorteerd en voor recycling of afvalverwerking worden afgegeven.

10 Inspectie en onderhoud

Voor het buffervat zijn, behalve geregelde visuele inspecties, geen bijzondere onderhouds- en reinigingswerkzaamheden nodig.

- Controleer jaarlijks alle aansluitingen extern op lekken.

11 Aanwijzing inzake gegevenbescherming



Wij, **Bosch Thermotechnology Ltd., Cotswold Way, Warndon, Worcester WR4 9SW, Verenigd Koninkrijk** verwerken product- en installatie-informatie, technische en verbidingsgegevens, communicatiegegevens, productregistratie- en historische clientgegevens voor het voorzien in productfunctionaliteit

(art. 6 (1) regel 1 (b) AVG / UK GDPR), om te voldoen aan de verplichting tot producttoezicht en om redenen van productveiligheid en -beveiliging (art. 6 (1) regel 1 (f) AVG / UK GDPR), voor het beschermen van onze rechten met betrekking tot garantie en productregistratie (art. 6 (1) regel 1 (f) AVG / UK GDPR) en voor het analyseren van de distributie van onze producten en het voorzien in individuele informatie en aanbiedingen in relatie tot het product (art. 6 (1) regel 1 (f) AVG / UK GDPR). Om verkoop- en marketingdiensten, contractmanagement, betalingsverkeer, programmering, datahosting en hotline-diensten te kunnen leveren, kunnen we gegevens in opdracht geven en overdragen aan externe dienstverleners en/of aan Bosch gelieerde ondernemingen. In bepaalde situaties, maar alleen als een correcte bescherming van de persoonsgebonden gegevens is gewaarborgd, kunnen persoonlijke gegevens worden overgedragen naar partijen buiten de Europese Economische Ruimte en het Verenigd Koninkrijk. Meer informatie is verkrijgbaar op aanvraag. U kunt contact opnemen met onze functionaris voor gegevensbescherming via: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, DUITSLAND.

U hebt het recht om, op gronden die verband houden met uw specifieke situatie of wanneer persoonsgegevens worden verwerkt voor marketingdoeleinden, op elk willekeurig moment bezwaar te maken tegen de verwerking van uw persoonsgegevens, gebaseerd op art. 6 (1) regel 1 (f) AVG / UK GDPR. Neem voor het uitoefenen van uw recht contact met ons op via **privacy.ttgb@bosch.com** Voor meer informatie, scan de QR-code.

Sommaire

1	Explication des symboles et mesures de sécurité.....	20
1.1	Explications des symboles	20
1.2	Consignes générales de sécurité.....	20
2	Remarques pour l'exploitant	21
3	Informations produit	21
3.1	Utilisation conforme à l'usage prévu	21
3.2	Contenu de la livraison.....	21
3.3	Description de produit.....	21
3.4	Plaque signalétique	21
3.5	Caractéristiques techniques	21
3.6	Caractéristiques du produit relatives à la consommation énergétique.....	22
4	Dispositions	22
5	Transport.....	22
6	Montage.....	22
6.1	Local d'installation	22
6.2	Mise en place du ballon	22
6.3	Sonde de température.....	22
6.4	Raccordement hydraulique	22
7	Mise en service.....	23
8	Mise hors service	23
9	Protection de l'environnement et recyclage	23
10	Inspection et entretien	24
11	Déclaration de protection des données	24

1 Explication des symboles et mesures de sécurité

1.1 Explications des symboles

Avertissements

Les mots de signallement au début d'un avertissement caractérisent la nature et l'importance des conséquences éventuelles si les mesures nécessaires pour éviter le danger ne sont pas respectées.

Les mots de signallement suivants sont définis et peuvent être utilisés dans le présent document :



DANGER signale le risque d'accidents corporels graves à mortels.



AVERTISSEMENT signale le risque d'accidents corporels graves à mortels.



ATTENTION indique la possibilité de dommages corporels légers à moyennement graves.



AVIS signale le risque de dommages matériels.

Informations importantes



Les informations importantes ne concernant pas de situations à risques pour l'homme ou le matériel sont signalées par le symbole d'info indiqué.

Autres symboles

Symbole	Signification
►	Etape à suivre
→	Renvoi à un autre passage dans le document
•	Énumération/Enregistrement dans la liste
–	Énumération / Entrée de la liste (2e niveau)

Tab. 1

1.2 Consignes générales de sécurité

⚠ Installation, mise en service, maintenance

L'installation, la première mise en service et la maintenance doivent être exécutées par une entreprise spécialisée qualifiée.

- Monter et mettre en marche le ballon et les accessoires selon la notice d'installation correspondante.
- Afin d'éviter l'entrée d'oxygène et donc la corrosion, ne pas utiliser d'éléments perméables ! Ne pas utiliser de vase d'expansion ouvert.
- **Ne fermer en aucun cas la soupape de sécurité !**
- Utiliser uniquement des pièces de rechange fabricant.

⚠ Risque d'ébouillantage

- Lorsque le ballon est en marche, les températures peuvent dépasser 60 °C. Par conséquent, laisser le ballon refroidir avant d'intervenir sur le circuit solaire ou de chauffage.
- N'actionner le purgeur automatique que lorsque la température du fluide caloporteur et de l'eau de chauffage est inférieure à 60 °C.

⚠ Consignes pour le groupe cible

Cette notice d'installation s'adresse aux spécialistes en matière d'installations gaz et eau, de technique de chauffage et d'électricité. Les consignes de toutes les notices doivent être respectées. Le non-respect peut entraîner des dommages matériels, des dommages corporels, voire la mort.

- Lire les notices d'installation, de maintenance et de mise en service (générateur de chaleur, régulateur de chauffage, pompe, etc.) avant l'installation.
- Respecter les consignes de sécurité et d'avertissement.
- Respecter les règlements nationaux et locaux, ainsi que les règles techniques et les directives.
- Documenter les travaux effectués.

⚠ Remise à l'utilisateur

Lors de la livraison, montrer à l'utilisateur comment faire fonctionner le système de chauffage et l'informer sur son état de fonctionnement.

- Expliquer comment faire fonctionner l'installation de chauffage et attirer l'attention de l'utilisateur sur toute mesure de sécurité utile.
- Souligner en particulier les points suivants :
 - L'installation de pièces et les réparations doivent être effectuées uniquement par une entreprise qualifiée.
 - Un fonctionnement sûr et écologique nécessite une révision au moins une fois par an, ainsi qu'un nettoyage et un entretien adaptés.
 - Le générateur de chaleur ne doit fonctionner que si l'habillage est en place et fermé.
- Indiquer les conséquences possibles (dommages corporels, notamment le danger de mort ou les dommages matériels) résultant d'une révision, d'un nettoyage et d'un entretien inexistant ou inadéquat.
- Remettre la notice d'installation et la notice d'utilisation à l'utilisateur pour qu'il les conserve en lieu sûr.

2 Remarques pour l'exploitant

⚠ Présent chapitre

Le présent chapitre et les chapitres « Mise hors-service » et « Avis de confidentialité » contiennent des informations et des avis importants pour l'utilisateur de l'installation. Tous les autres chapitres s'adressent exclusivement à des spécialistes des installations hydrauliques, des techniques de chauffage et de l'électrotechnique.

⚠ Consignes de sécurité

Les consignes ci-dessous doivent être respectées. Leur non-respect peut entraîner des dommages matériels et corporels, voire la mort.

- Le ballon, la technique de raccordement et les conduites peuvent devenir très chauds. Ces éléments peuvent donc présenter des risques de brûlures. Il faut tenir à distance de ces éléments en particulier les enfants en bas âge.
- Faire contrôler le ballon tous les ans par une entreprise spécialisée et réaliser une maintenance régulièrement. Nous vous recommandons de souscrire un contrat de maintenance et d'inspection auprès d'une entreprise qualifiée.
- Le montage, l'entretien, la modification et les réparations doivent être exécutés uniquement par un professionnel qualifié.
- Une notice d'utilisation destinée à l'utilisateur est jointe à l'installation de chauffage. Les consignes indiquées dans cette notice doivent également être respectées !
- Conserver les notices d'installation.



3 Informations produit

3.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le ballon doit être utilisé exclusivement pour le réchauffage d'eau de chauffage et uniquement dans des installations de chauffage en circuit fermé.

Toute autre utilisation n'est pas conforme. Les dégâts éventuels qui en résulteraient sont exclus de la garantie.

3.2 Contenu de la livraison

- Ballon tampon
- Notice d'installation et d'entretien

3.3 Description de produit

Pos.	Description
1	Départ circuit de chauffage
2	Habillage
3	Retour circuit de chauffage
4	Retour de la pompe à chaleur
5	Fourreau pour le point de mesure de la sonde de température du retour (GT1),
6	Réservoir ballon, acier
7	Départ de pompe à chaleur
8	Fourreau pour le point de mesure de la sonde de température départ (T1)
9	Purgeur
10	Couvercle d'habillage

Tab. 2 Description produit (→ fig. 2, page 35)

3.4 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve dans la partie supérieure à l'arrière du ballon tampon et comprend les indications suivantes :

Pos.	Description
1	Type
2	Numéro de série
3	Volume utile (total)
4	Pertes à l'arrêt
6	Année de fabrication
9	Température de départ maximale eau de chauffage
17	Pression de service maximale eau de chauffage

Tab. 3 Plaque signalétique

3.5 Caractéristiques techniques

Dimensions et caractéristiques techniques : → fig. 1, page 35.

	Unité	PH300.5
Volume utile	l	307
Température maximale eau de chauffage	°C	90
Pression de service maximale eau de chauffage	bar	3
Pertes à l'arrêt ¹⁾	kWh/24h	1,6

1) EN12897 ; les pertes de distribution en dehors du ballon ne sont pas prises en compte.

Tab. 4 Données techniques

3.6 Caractéristiques du produit relatives à la consommation énergétique

Les caractéristiques du produit suivantes répondent aux exigences du règlement UE n° 812/2013 et n° 814/2013 en complément du règlement UE 2017/1369.

La mise en œuvre des directives avec la saisie des valeurs ErP autorise les fabricants à utiliser le marquage « CE ».

Référence	Type de produit	Capacité de stockage (V)	Pertes statiques (S)	Classe d'efficacité énergétique ¹⁾
8732969154	PH300.5 S	307,2 l	66,3 W	B
8732971109	PH300.5 W			

1) Classe d'efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau

Tab. 5 Caractéristiques du produit concernant la consommation énergétique

4 Dispositions

Respecter les directives et normes suivantes :

- Disposition locales
- **EnEG** (en Allemagne)
- **EnEV** (en Allemagne)

Installation et équipement des installations de production d'ECS et d'eau de chauffage :

- Normes **DIN** et **EN**
 - **EN 12828** – installations de chauffage dans les bâtiments - conception des installations de chauffage à eau chaude sanitaire
 - **DIN 18380** – VOB Cahier des charges pour les travaux du bâtiment - installations de chauffage et centrales de production d'eau chaude sanitaire
 - **DIN 18381** – VOB Cahier des charges pour les travaux du bâtiment, installations à gaz, eau et de drainage à l'intérieur des bâtiments
 - **EN 16297, partie 1/2** – Circulateur circuit chauffage - Type à rotor noyé

- Règlements **VDE**

Données produit sur la consommation d'énergie

- **Directives** et **règlement UE**
 - **Règlement UE 2017/1369**
 - **Règlement UE 814/2013** et **812/2013**

5 Transport



AVERTISSEMENT

Risques d'accidents dus au soulèvement de charges trop lourdes et à une fixation non conforme lors du transport !

- ▶ Utiliser des moyens de transport adaptés.
- ▶ Fixer le ballon pour éviter les chutes éventuelles.

- ▶ Transporter le ballon dans son emballage avec un diable et une bande de cerclage (→ fig. 3, page 35).

-ou-

- ▶ Transporter le ballon sans emballage dans un filet spécial en protégeant les raccords.

6 Montage

Le ballon est livré entièrement monté.

- ▶ Vérifier si le ballon est complet et en bon état.

6.1 Local d'installation

AVIS

Dégâts sur l'installation dus à une force portante insuffisante de la surface de pose ou un sol non approprié !

- ▶ S'assurer que la surface d'installation est plane et d'une portance suffisante.
- ▶ Installer le ballon dans un local intérieur sec et à l'abri du gel.
- ▶ Si de l'eau risque d'inonder le sol du local : poser le ballon sur un socle.
- ▶ Tenir compte des distances minimales par rapport aux murs dans le local d'installation (→ fig. 5, page 36).

6.2 Mise en place du ballon

- ▶ Retirer le matériel d'emballage et le jeter de manière à ce qu'il soit recyclé selon le processus le plus écologique (→ figure 4, page 35).
- ▶ Retirer les capuchons de protection (→ figure 6, page 36).
- ▶ Mettre en place et aligner le ballon (→ figures 6 et 7 page 36).
- ▶ Poser la bande ou l'anneau de téflon (→ figure 8, page 36).

6.3 Sonde de température

- ▶ Respecter la notice d'installation de la pompe à chaleur ou de l'appareil de régulation.
- ▶ Monter la sonde de température (→ fig. 10 et 11, page 37).



Veiller à ce que la surface de la sonde soit en contact sur toute la longueur avec la surface du doigt de gant.

6.4 Raccordement hydraulique



AVERTISSEMENT

Risque d'incendie en raison des travaux de soudure !

- ▶ L'isolation thermique étant inflammable, prendre des mesures de sécurité appropriées pour effectuer les travaux de soudure. Par ex. recouvrir l'isolation thermique.
- ▶ Après les travaux, vérifier si l'habillage du ballon est intact.

AVIS

Détérioration de matériaux d'installation non résistants à la chaleur (par ex. conduites en matière plastique).

- ▶ Utiliser des matériaux d'installation résistants au moins à une température atteignant jusqu'à 80 °C.
- ▶ Tenir compte de la contenance du ballon tampon lors de la sélection du vase d'expansion côté eau de chauffage.
- ▶ Monter les conduites de raccordement sans contrainte.
- ▶ Pendant le remplissage, ouvrir la purge sur le ballon tampon (→ fig. 13, page 38).

La pression d'essai ne doit pas dépasser une surpression de 3 bar maximum.

- ▶ Effectuer le contrôle d'étanchéité (→ fig. 15 et 14, page 38).

Composants de l'installation

- Schéma de fonctionnement pour le raccordement du ballon tampon à la pompe à chaleur (→ fig. 9 page 37).

Position 1	Pompe à chaleur
Position 2	Système de chauffage
Position 3	Système de chauffage supplémentaire (en cas d'extension)
Position 4	Pompe
Position 5	Vanne de mélange 3 voies
Position 6	Ballon tampon

Tab. 6

7 Mise en service

AVIS

Dégâts sur l'installation dus à une surpression !

- Respecter la pression de service maximale autorisée (→ tabl. 4, page 21).

La mise en service doit être effectuée par un professionnel agréé.

- Contrôler l'étanchéité de tous les raccords (→ fig. 14, page 38).
- Mettre tous les modules et accessoires en service selon les recommandations du fabricant indiquées dans la documentation technique.

Former l'utilisateur

- Expliquer le fonctionnement et l'utilisation de l'installation de chauffage et du ballon tampon, et attirer particulièrement l'attention sur les points de sécurité techniques.
- Expliquer le fonctionnement et le contrôle de la soupape de sécurité.
- Remettre tous les documents joints à l'utilisateur.
- Attirer en particulier l'attention de l'utilisateur sur les points suivants :
 - Lors du chauffage, de l'eau peut sortir par la soupape de sécurité.
 - Toujours garder la conduite de purge de la soupape de sécurité ouverte.
 - **En cas de risque de gel ou d'absence de courte durée de l'utilisateur :** Laisser l'installation de chauffage en marche et régler la température de l'eau chaude au plus bas.

8 Mise hors service



DANGER

Risque de brûlures à cause de l'eau très chaude !

L'eau très chaude peut entraîner de graves brûlures.

- Laisser le ballon tampon se refroidir suffisamment après la mise hors service.

AVIS

Dégâts causés au ballon tampon dus au gel !

S'il risque de geler pendant votre absence, nous recommandons :

- Mettre le ballon en service.
ou
- Mettre le ballon hors service et le vidanger.
- Mettre le ballon et la pompe à chaleur hors service
- Si un élément chauffant électrique (accessoire) est installé, mettre le ballon hors service.
- Désactiver le régulateur de température sur l'appareil de régulation.
- Vidanger complètement le ballon.
 - Bloquer le ballon et ouvrir la vanne de purge (→ fig. 15, page 38).
 - Vidanger le ballon avec vidange côté bâtiment (→ fig. 16, page 16).
- Mettre hors service tous les modules et accessoires de l'installation de chauffage conformément aux avis du fabricant figurant dans la documentation technique.
- Fermer la vanne d'arrêt.

9 Protection de l'environnement et recyclage

La protection de l'environnement est un principe de base du groupe Bosch.

Nous accordons une importance égale à la qualité de nos produits, à leur rentabilité et à la protection de l'environnement. Les lois et prescriptions concernant la protection de l'environnement sont strictement observées.

Pour la protection de l'environnement, nous utilisons, tout en respectant les aspects économiques, les meilleures technologies et matériaux possibles.

Emballages

En matière d'emballages, nous participons aux systèmes de mise en valeur spécifiques à chaque pays, qui visent à garantir un recyclage optimal.

Tous les matériaux d'emballage utilisés respectent l'environnement et sont recyclables.

Appareils usagés

Les appareils utilisés contiennent des matériaux qui peuvent être réutilisés.

Les composants se détachent facilement. Les matières synthétiques sont marquées. Ceci permet de trier les différents composants en vue de leur recyclage ou de leur élimination.

10 Inspection et entretien

Hormis les contrôles visuels, aucune opération de maintenance ou de nettoyage particulière n'est nécessaire pour les ballons.

- Contrôler chaque année l'étanchéité de tous les raccords depuis l'extérieur.

11 Déclaration de protection des données



Nous, **[FR] elm.leblanc S.A.S., 124-126 rue de Stalingrad, 93711 Drancy Cedex, France, [BE] Bosch Thermotechnology n.v./s.a., Zandvoortstraat 47, 2800 Mechelen, Belgique, [LU] Ferroknepper Buderus S.A., Z.I. Um Monkeler, 20, Op den Drieschen, B.P.201 L-4003 Esch-sur-Alzette,**

Luxembourg, traitons les informations relatives au produit et à son installation, l'enregistrement du produit et les données de l'historique du client pour assurer la fonctionnalité du produit (art. 6 (1) phrase 1 (b) du RGPD), pour remplir notre mission de surveillance et de sécurité du produit (art. 6 (1) phrase 1 (f) RGPD), pour protéger nos droits en matière de garantie et d'enregistrement de produit (art. 6 (1) phrase 1 (f) du RGPD), pour analyser la distribution de nos produits et pour fournir des informations et des offres personnalisées en rapport avec le produit (art. 6 (1) phrase 1 (f) du RGPD). Pour fournir des services tels que les services de vente et de marketing, la gestion des contrats, le traitement des paiements, la programmation, l'hébergement de données et les services d'assistance téléphonique, nous pouvons exploiter les données et les transférer à des prestataires de service externes et/ou à des entreprises affiliées à Bosch. Dans certains cas, mais uniquement si une protection des données appropriée est assurée, les données à caractère personnel peuvent être transférées à des destinataires en dehors de l'Espace économique européen. De plus amples informations sont disponibles sur demande. Vous pouvez contacter notre responsable de la protection des données à l'adresse suivante : Délégué à la protection des données, sécurité de l'information et confidentialité (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, ALLEMAGNE.

Vous avez le droit de vous opposer à tout moment au traitement de vos données à caractère personnel conformément à l'art. 6 (1) phrase 1 (f) du RGPD pour des motifs qui vous sont propres ou dans le cas où vos données personnelles sont utilisées à des fins de marketing direct. Pour exercer votre droit, contactez-nous via l'adresse **[FR] privacy.ttfr@bosch.com, [BE] privacy.ttbe@bosch.com, [LU] DPO@bosch.com**. Pour de plus amples informations, veuillez scanner le QR code.

Indice

1	Significato dei simboli e avvertenze di sicurezza	25
1.1	Significato dei simboli	25
1.2	Avvertenze di sicurezza generali	25
2	Avvisi per il gestore	26
3	Dati sul prodotto	26
3.1	Utilizzo conforme alle norme	26
3.2	Fornitura	26
3.3	Descrizione del prodotto	26
3.4	Targhetta identificativa	26
3.5	Dati tecnici	26
3.6	Dati del prodotto per il consumo energetico	27
4	Disposizioni	27
5	Trasporto	27
6	Montaggio	27
6.1	Luogo di posa	27
6.2	Posa del bollitore	27
6.3	Sonda di temperatura	27
6.4	Collegamento idraulico	27
7	Messa in funzione	28
8	Arresto dell'impianto	28
9	Protezione ambientale e smaltimento	28
10	Ispezione e manutenzione	29
11	Informativa sulla protezione dei dati	29

1 Significato dei simboli e avvertenze di sicurezza**1.1 Significato dei simboli****Avvertenze**

Nelle avvertenze, le parole di segnalazione all'inizio di un'avvertenza sono utilizzate per indicare il tipo e la gravità del rischio che ne consegue se non vengono adottate misure per ridurre al minimo il pericolo.

Le seguenti parole sono definite e possono essere utilizzate in questo documento:

**PERICOLO**

PERICOLO indica il rischio di lesioni personali gravi o mortali.

**AVVERTENZA**

AVVERTENZA indica che possono verificarsi lesioni personali da gravi a pericolose per la vita.

**ATTENZIONE**

ATTENZIONE indica che possono verificarsi lesioni personali di lieve o media entità.

AVVISO

AVVISO indica che possono verificarsi danni materiali.

Informazioni importanti

Informazioni importanti che non comportano pericoli per persone o cose vengono contrassegnate dal simbolo info mostrato.

Altri simboli

Simbolo	Significato
▶	Fase operativa
→	Riferimento incrociato ad un'altra posizione nel documento
•	Enumerazione/inserimento lista
–	Enumerazione/inserimento lista (secondo livello)

Tab. 1

1.2 Avvertenze di sicurezza generali**⚠ Installazione, messa in funzione, manutenzione**

L'installazione, la messa in funzione e la manutenzione possono essere eseguite solo da un'azienda specializzata autorizzata.

- ▶ Effettuare il montaggio del bollitore sanitario e degli accessori seguendo le relative istruzioni di installazione e metterlo in funzione.
- ▶ Per ridurre l'apporto d'ossigeno e quindi la corrosione, non utilizzare componenti a diffusione aperta! Non utilizzare vasi di espansione aperti.
- ▶ **Mai chiudere la valvola di sicurezza!**
- ▶ Utilizzare esclusivamente ricambi originali.

⚠ Pericolo di ustione

- ▶ Durante il funzionamento dell'accumulatore si possono raggiungere temperature oltre i 60 °C. Per questo motivo il bollitore deve essere lasciato raffreddare prima di interventi tecnici presso il circuito riscaldamento o presso il circuito solare.
- ▶ Attivare il disaeratore automatico solo se la temperatura del liquido termovettore e dell'acqua calda sanitaria è sceso sotto i 60 °C.

⚠ Informazioni per il gruppo di destinatari

Le presenti istruzioni di installazione si rivolgono ai tecnici specializzati e certificati nelle installazioni a gas, idrauliche, nel settore elettrico e del riscaldamento. Osservare le indicazioni riportate in tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle indicazioni può causare lesioni alle persone e/o danni materiali fino ad arrivare al pericolo di morte.

- ▶ Prima dell'installazione, leggere le istruzioni di installazione, per servizio tecnico e di messa in funzione (generatore di calore, regolatore del riscaldamento, circolatori, ecc.).
- ▶ Rispettare le avvertenze e gli avvisi di sicurezza.
- ▶ Attenersi alle disposizioni nazionali e locali, ai regolamenti tecnici e alle direttive in vigore.
- ▶ Documentare i lavori eseguiti.

⚠ Consegna all'utente

In fase di consegna, spiegare all'utente come far funzionare l'impianto di riscaldamento e fornire all'utente le informazioni sulle condizioni di funzionamento.

- ▶ Spiegare come far funzionare l'impianto di riscaldamento e portare l'attenzione dell'utente su eventuali azioni rilevanti ai fini della sicurezza.
- ▶ In particolare, mettere in evidenza quanto segue:
 - Modifiche e riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da un'azienda specializzata autorizzata.
 - Il funzionamento sicuro ed eco-compatibile richiede ispezione almeno una volta l'anno nonché pulizia e manutenzione responsive.
 - Il generatore di calore deve essere utilizzato solo con mantello montato e chiuso.
- ▶ Indicare le possibili conseguenze (danno alla persona, compresi il pericolo di morte o i danni materiali) di interventi di ispezione, pulizia e manutenzione inesistenti o impropri.
- ▶ Lasciare le istruzioni di installazione e le istruzioni per l'uso presso l'utente per mantenere l'apparecchio in sicurezza.

2 Avvisi per il gestore

⚠ Sul presente capitolo

Il presente capitolo e i capitoli "Arresto dell'impianto" e "Informativa sulla protezione dei dati" contengono informazioni importanti e avvisi per il gestore dell'impianto. Tutti gli altri capitoli si rivolgono esclusivamente al tecnico specializzato in installazioni idrauliche, termotecnica ed elettrotecnica.

⚠ Avvertenze di sicurezza

Le seguenti istruzioni devono essere rispettate. La mancata osservanza delle indicazioni può causare danni materiali e lesioni alle persone fino ad arrivare al pericolo di morte.

- ▶ Il bollitore, la raccorderia e le tubazioni possono raggiungere temperature molto elevate. Per questo sussiste pericolo di scottature al contatto di queste parti. Tenere lontano da queste parti soprattutto i bambini.
- ▶ Il bollitore viene ispezionato e sottoposto a manutenzione ogni anno da un'azienda specializzata. Consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione e ispezione con un'azienda specializzata autorizzata.
- ▶ Far eseguire l'installazione, la manutenzione, la conversione o le riparazioni esclusivamente da un'azienda specializzata autorizzata.
- ▶ L'impianto di riscaldamento è corredato delle istruzioni per l'uso per il gestore. Osservare anche le avvertenze nelle presenti istruzioni!
- ▶ Conservare le istruzioni di installazione.



3 Dati sul prodotto

3.1 Utilizzo conforme alle norme

L'accumulatore inerziale può essere usato solo per scaldare l'acqua tecnica e può funzionare soltanto in impianti di riscaldamento chiusi.

Ogni altro utilizzo non è conforme alle norme. Gli eventuali danni che ne derivassero sono esclusi dalla garanzia.

3.2 Fornitura

- Accumulatore inerziale
- Istruzioni di installazione e manutenzione

3.3 Descrizione del prodotto

Pos.	Descrizione
1	Mandata circuito di riscaldamento
2	Mantello
3	Ritorno circuito di riscaldamento
4	Ritorno pompa di calore
5	Manicotto a immersione per sonda di temperatura ritorno (GT1), punto di misurazione
6	Corpo accumulatore inerziale, in acciaio
7	Mandata dalla pompa di calore
8	Manicotto a immersione per sonda di temperatura mandata (T1)
9	Disaeratore
10	Coperchio di copertura

Tab. 2 Descrizione del prodotto (→ figura 2, pagina 35)

3.4 Targhetta identificativa

La targhetta identificativa si trova in alto sul lato posteriore dell'accumulatore inerziale e contiene i seguenti dati:

Pos.	Descrizione
1	Tipologia
2	Numero di serie
3	Capacità utile (complessiva)
4	Dispersione termica in stand-by
6	Anno di fabbricazione
9	Temperatura di mandata massima acqua tecnica
17	Massima pressione d'esercizio acqua calda sanitaria

Tab. 3 Targhetta identificativa

3.5 Dati tecnici

Dimensioni e dati tecnici: → figura 1, pagina 35.

	Unità	PH300.5
Volume utile	l	307
Temperatura massima dell'acqua di riscaldamento	°C	90
Massima pressione d'esercizio acqua calda sanitaria	bar	3
Dispersione termica in stand-by ¹⁾	kWh/24h	1,6

1) EN12897; le perdite di distribuzione all'esterno dell'accumulatore non sono prese in considerazione.

Tab. 4 Dati tecnici

3.6 Dati del prodotto per il consumo energetico

I seguenti dati tecnici sono conformi ai requisiti dei regolamenti UE n. 812/2013 e n. 814/2013 a integrazione del regolamento UE 2017/1369.

L'implementazione di queste direttive con l'indicazione dei valori ErP consente ai produttori di utilizzare il marchio "CE".

Codice prodotto	Sigla prodotto	Capacità di accumulo (V)	Perdita di calore (S)	Classe di efficienza energetica ¹⁾
8732969154	PH300.5 S	307,2 l	66,3 W	B
8732971109	PH300.5 W			

1) Classe di efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua calda

Tab. 5 Dati tecnici relativi al consumo di energia

4 Disposizioni

Attenersi alle seguenti direttive e normative:

- disposizioni locali
- **EnEG** (in Germania)
- **EnEV** (in Germania)

Installazione ed equipaggiamento degli impianti di riscaldamento e produzione di acqua calda sanitaria:

- norme **DIN** e **EN**
 - **DIN EN 12828** – Impianti di riscaldamento negli edifici - Progettazione dei sistemi di riscaldamento ad acqua
 - **DIN 18380** – VOB Prescrizioni e disposizioni contrattuali per prestazioni edili - impianti di riscaldamento e impianti di riscaldamento dell'acqua centralizzati
 - **DIN 18381** – VOB Prescrizioni e disposizioni contrattuali per prestazioni edili - impianti a gas, idrici e di scarico all'interno di edifici
 - **EN 16297, parte 1/2** – Pompe centrifughe - circolatori a rotore bagnato
- Disposizioni **VDE**

Dati tecnici relativi al consumo di energia

- **Regolamento UE e direttive**
 - **Regolamento UE 2017/1369**
 - **Regolamento UE 814/2013 e 812/2013**

5 Trasporto



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni dovuto al sollevamento di carichi troppo pesanti e a un fissaggio inadeguato durante il trasporto!

- ▶ Utilizzare mezzi di trasporto idonei.
- ▶ Assicurare il bollitore contro cadute accidentali.

- ▶ Trasportare il bollitore imballato con il carrello per sacchi e la cinghia di fissaggio (→ figura 3, pagina 35).

-oppure-

- ▶ Trasportare il bollitore non imballato con la rete da trasporto, nel fare ciò proteggere i raccordi contro eventuali danni.

6 Montaggio

Il bollitore viene fornito completamente montato.

- ▶ Controllare la completezza e l'integrità della fornitura relativa al bollitore ad accumulo.

6.1 Luogo di posa

AVVISO

Danni all'impianto dovuti a portata insufficiente della superficie di posa o a struttura portante di base non adatta!

- ▶ Assicurarsi che la superficie di posa sia piana e abbia una portata sufficiente.
- ▶ Collocare il bollitore in un locale interno protetto dal gelo e asciutto.
- ▶ Posizionare il bollitore su un basamento innalzato (zoccolo), se sussiste il pericolo di formazione d'acqua sul pavimento del luogo di posa.
- ▶ Rispettare le distanze minime dalle pareti nel locale di posa (→ figura 5, pagina 36).

6.2 Posa del bollitore

- ▶ Rimuovere il materiale di imballaggio e smaltirlo con il procedimento di riciclaggio più ecologico (→ figura 4, pagina 35).
- ▶ Rimuovere i tappi (→ figura 6, pagina 36).
- ▶ Posare e allineare il bollitore (→ figura 6 e 7 pagina 36).
- ▶ Applicare il nastro o il filo in teflon (→ figura 8, pagina 36).

6.3 Sonda di temperatura

- ▶ Osservare le istruzioni di installazione della pompa di calore o del termostato.
- ▶ Montare la sonda di temperatura (→ figura 10 e 11, pagina 37).



Fare attenzione che la superficie della sonda sia a contatto per tutta la sua lunghezza con la superficie del manicotto a immersione.

6.4 Collegamento idraulico



AVVERTENZA

Pericolo di incendio derivante da lavori di saldatura e brasatura!

- ▶ Per eseguire lavori di brasatura e saldatura, utilizzare adeguate misure di sicurezza, perché l'isolamento termico è infiammabile. Ad es. coprire l'isolamento termico.
- ▶ Dopo il lavoro verificare che il mantello dell'accumulatore inerziale sia intatto.

AVVISO

Danni derivanti da materiali di installazione non resistenti alle alte temperature (ad es. cavi in plastica).

- ▶ Utilizzare materiali di installazione resistenti alle alte temperature fino ad almeno 80 °C.

- ▶ Per la scelta del vaso di espansione lato acqua tecnica tenere conto della capacità dell'accumulatore inerziale.
- ▶ Montare le tubazioni di collegamento senza tensioni.
- ▶ Durante il riempimento aprire il disaeratore dell'accumulatore inerziale (→ figura 13, pagina 38).

La pressione di prova deve essere corrispondere a massimo 3 bar di sovrappressione.

- ▶ Eseguire il controllo di tenuta (→ figura 15 e 14, pagina 38).

Componenti impianto

- Rispettare lo schema di funzionamento per il collegamento dell'accumulatore inerziale alla pompa di calore (→ figura 9 pagina 37).

Posizione 1	Pompa di calore
Posizione 2	Sistema di riscaldamento
Posizione 3	Sistema di riscaldamento supplementare (in caso di ampliamento)
Posizione 4	Circolatore
Posizione 5	Valvola miscelatrice a 3 vie
Posizione 6	Accumulatore inerziale

Tab. 6

7 Messa in funzione**AVVISO****Danni all'impianto dovuti a sovrappressione!**

- Osservare la massima pressione d'esercizio ammessa (→, tab. 4, pagina 26).

La messa in funzione deve essere eseguita da un'azienda specializzata autorizzata.

- Controllare che tutti i collegamenti siano a tenuta (→ figura 14, pagina 38).
- Mettere in funzione tutti i gruppi di montaggio e gli accessori secondo le indicazioni del fabbricante contenute nei manuali tecnici a corredo.

Istruzioni al gestore d'impianto

- Spiegare la modalità di funzionamento e l'uso dell'impianto di riscaldamento e dell'accumulatore e porre particolare attenzione ai punti tecnici di sicurezza.
- Spiegare il funzionamento e la verifica della valvola di sicurezza.
- Consegnare tutti i documenti allegati al cliente.
- Informare il gestore in particolare sui seguenti punti:
 - Durante il riscaldamento dalla valvola di sicurezza può fuoriuscire acqua.
 - La tubazione di scarico della valvola di sicurezza deve rimanere sempre aperta.
 - **Raccomandazione con pericolo di gelo e breve assenza del gestore:** lasciare in esercizio l'impianto di riscaldamento e impostare la temperatura dell'acqua calda sanitaria più bassa.

8 Arresto dell'impianto**PERICOLO****Pericolo di scottatura dovuto all'acqua bollente!**

L'acqua calda può causare gravi ustioni.

- Dopo l'arresto lasciar raffreddare a sufficienza l'accumulatore inerziale.

AVVISO**Danni all'accumulatore inerziale causati dal gelo!**

Se durante il periodo di assenza sussiste pericolo di gelo, si consiglia:

- Lasciare in funzione l'accumulatore inerziale.
oppure
- Mettere fuori servizio l'accumulatore inerziale e svuotarlo.
- Mettere fuori servizio l'accumulatore inerziale insieme con la pompa di calore.
- Con resistenza elettrica installata (accessorio) togliere corrente all'accumulatore inerziale.
- Spegnerne il regolatore di temperatura sul termoregolatore.
- Svuotare completamente l'accumulatore inerziale.
 - Intercettare l'accumulatore inerziale e aprire la valvola di sfiato (→ figura 15, pagina 38).
 - Svuotare l'accumulatore inerziale per mezzo dell'organo di scarico a cura del committente (→ figura 16, pagina 16).
- Mettere fuori servizio tutti i gruppi di montaggio e gli accessori dell'impianto di riscaldamento secondo le indicazioni fornite dal fabbricante nei documenti tecnici a corredo.
- Chiudere la valvola di intercettazione.

9 Protezione ambientale e smaltimento

La protezione dell'ambiente è un principio fondamentale per il gruppo Bosch.

La qualità dei prodotti, il risparmio e la tutela dell'ambiente sono per noi obiettivi di pari importanza. Ci atteniamo scrupolosamente alle leggi e alle norme per la protezione dell'ambiente.

Per proteggere l'ambiente impieghiamo la tecnologia e i materiali migliori tenendo conto degli aspetti economici.

Imballo

Per quanto riguarda l'imballo ci atteniamo ai sistemi di riciclaggio specifici dei rispettivi paesi, che garantiscono un ottimale riutilizzo.

Tutti i materiali impiegati per gli imballi rispettano l'ambiente e sono riutilizzabili.

Apparecchi obsoleti

Gli apparecchi dismessi contengono materiali che possono essere riciclati.

I componenti sono facilmente separabili. Le materie plastiche sono contrassegnate. In questo modo è possibile classificare i vari componenti e destinarli al riciclaggio o allo smaltimento.

10 Ispezione e manutenzione

Per gli accumulatori inerziali non sono necessari lavori di manutenzione o pulizia speciali in aggiunta ai controlli visivi.

- Ogni anno controllare dall'esterno la presenza di perdite su tutti gli attacchi.

11 Informativa sulla protezione dei dati



Robert Bosch S.p.A., Società Unipersonale, Via M.A. Colonna 35, 20149 Milano, Italia, elabora informazioni su prodotti e installazioni, dati tecnici e di collegamento, dati di comunicazione, dati di cronologia clienti e registrazione prodotti per fornire funzionalità prodotto (art. 6 (1) sottopar. 1 (b) GDPR), per

adempiere al proprio dovere di vigilanza unitamente a ragioni di sicurezza e tutela del prodotto (art. 6 (1) sottopar. 1 (f) GDPR), per salvaguardare i propri diritti in merito a garanzia e domande su registrazione di prodotti (art. 6 (1) sottopar. 1 (f) GDPR), nonché per analizzare la distribuzione dei prodotti e fornire informazioni personalizzate e offerte correlate al prodotto (art. 6 (1) sottopar. 1 (f) GDPR). Al fine di fornire servizi come vendita e marketing, gestione contratti e pagamenti, programmazione servizi hotline e data hosting possiamo commissionare e trasferire dati a fornitori di servizi esterni e/o aziende affiliate a Bosch. Talvolta, ma soltanto con adeguata garanzia di tutela, i dati personali potrebbero essere trasferiti a destinatari non ubicati nello Spazio Economico Europeo. Ulteriori informazioni sono disponibili su richiesta. Può rivolgersi al Titolare del trattamento dei dati presso Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stoccarda, GERMANIA.

Ha il diritto di opporsi in qualsiasi momento al trattamento dei dati personali in base all'art. 6 (1) sottopar. 1 (f) GDPR in riferimento alla sua situazione in particolare o in caso di utilizzo a fini di marketing diretto. Per esercitare tali diritti ci contatti tramite **DPO@bosch.com**. Seguire il Codice QR per ulteriori informazioni.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	30
1.1	Objaśnienie symboli	30
1.2	Ogólne zalecenia bezpieczeństwa	30
2	Wskazówki dla użytkownika	31
3	Informacje o produkcie	31
3.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	31
3.2	Zakres dostawy	31
3.3	Opis produktu	31
3.4	Tabliczka znamionowa	31
3.5	Dane techniczne	31
3.6	Dane produktu dotyczące zużycia energii	32
3.7	Specyficzne wymagania krajowe	32
4	Przepisy	32
5	Transport	32
6	Montaż	32
6.1	Pomieszczenie zainstalowania	32
6.2	Ustawianie podgrzewacza	32
6.3	Czujnik temperatury	32
6.4	Podłączenie hydrauliczne	32
7	Uruchomienie	33
8	Wyłączenie z eksploatacji	33
9	Ochrona środowiska i utylizacja	33
10	Przeglądy i konserwacja	34
11	Informacja o ochronie danych osobowych	34

1 Objąsnienie symboli i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1.1 Objąsnienie symboli

Wskazówki ostrzegawcze

We wskazówkach ostrzegawczych zastosowano hasła ostrzegawcze oznaczające rodzaj i ciężar gatunkowy następstw zaniechania działań zmierzających do uniknięcia niebezpieczeństwa.

Zdefiniowane zostały następujące wyrazy ostrzegawcze używane w niniejszym dokumencie:



NIEBEZPIECZEŃSTWO

NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza poważne ryzyko wystąpienia obrażeń ciała zagrażających życiu.



OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE oznacza możliwość wystąpienia ciężkich obrażeń ciała, a nawet zagrożenie życia.



OSTROŻNOŚĆ

OSTROŻNOŚĆ oznacza ryzyko wystąpienia obrażeń ciała w stopniu lekkim lub średnim.

WSKAZÓWKA

UWAGA oznacza ryzyko wystąpienia szkód materialnych.

Ważne informacje



Ważne informacje, które nie zawierają ostrzeżeń przed zagrożeniami dotyczącymi osób lub mienia, oznaczono symbolem informacji przedstawionym obok.

Inne symbole

Symbol	Znaczenie
►	Czynność
→	Odsyłacz do innych fragmentów dokumentu
•	Pozycja/wpis na liście
–	Pozycja/wpis na liście (2. poziom)

Tab. 1

1.2 Ogólne zalecenia bezpieczeństwa

⚠ Montaż, uruchomienie, konserwacja

Montaż, uruchomienie i konserwację może wykonywać tylko uprawniona firma instalacyjna.

- Zasobnik i osprzęt zamontować i uruchomić zgodnie z przynależną instrukcją montażu.
- Aby nie dopuścić do dopływu tlenu i w ten sposób zapobiegać korozji, należy stosować komponenty odporne na dyfuzję tlenu. Nie używać otwartych naczyń zbiorczych.
- **W żadnym wypadku nie zamykać zaworu bezpieczeństwa!**
- Stosować tylko oryginalne części zamienne.

⚠ Niebezpieczeństwo oparzenia

- Podczas eksploatacji zasobnika mogą występować temperatury przekraczające 60 °C. Dlatego przed rozpoczęciem prac w obiegu solarnym lub w obiegu grzewczym odczekać, aż zasobnik ostygnie.

- ▶ Automatyczny odpowietrznik uruchomić dopiero po spadku temperatury czynnika grzewczego i wody grzejnej poniżej 60 °C.

⚠ Wskazówki dla grupy docelowej

Niniejsza instrukcja montażu adresowana jest do monterów instalacji gazowych i wodnych oraz urządzeń grzewczych i elektrotechnicznych. Należy przestrzegać wskazówek zawartych we wszystkich instrukcjach. Ignorowanie tych wskazówek grozi szkodami materialnymi i urazami cielesnymi ze śmiercią łącznie.

- ▶ Przed rozpoczęciem montażu należy przeczytać instrukcje dotyczące montażu, serwisu i uruchomienia (urządzenia grzewczego, regulatora ogrzewania, pomp itp.).
- ▶ Postępować zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz ostrzegawczymi.
- ▶ Należy przestrzegać krajowych i miejscowych przepisów oraz zasad i dyrektyw technicznych.
- ▶ Wykonane prace należy udokumentować.

⚠ Odbiór przez użytkownika

Podczas odbioru należy poinstruować obsługującego na temat obsługi instalacji grzewczej oraz warunków pracy.

- ▶ Należy wyjaśnić obsługę instalacji grzewczej, zwracając szczególną uwagę na wszelkie kwestie związane z bezpieczeństwem.
- ▶ Dodatkowo podkreślić poniższe zalecenia:
 - Modyfikacje i naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez uprawnionego instalatora.
 - Warunkiem bezpiecznej i przyjaznej dla środowiska eksploatacji jest przeprowadzanie przeglądu co najmniej raz w roku, a także zaleźnego od potrzeb czyszczenia i konserwacji.
 - Podgrzewacz należy obsługiwać wyłącznie przy zamontowanej i zamkniętej obudowie.
- ▶ Należy wskazać możliwe konsekwencje (obrażenia ciała, w tym zagrożenie życia lub szkody materialne) nieprawidłowego wykonywania przeglądów, czyszczenia i konserwacji lub zaniechania tych czynności.
- ▶ Należy przekazać instrukcję montażu/obsługi obsługującemu w celu przechowywania w bezpiecznym miejscu.

2 Wskazówki dla użytkownika

⚠ Do tego rozdziału

Niniejszy rozdział wraz z rozdziałami "Wyłączanie z eksploatacji" i "Informacje dot. ochrony danych" zawierają ważne informacje i wskazówki dla użytkownika instalacji. Wszystkie pozostałe rozdziały są przeznaczone wyłącznie dla instalatorów instalacji wodnych, urządzeń grzewczych i elektrotechnicznych.

⚠ Wskazówki bezpieczeństwa

Konieczne jest przestrzeganie poniższych wskazówek. Ignorowanie tych wskazówek grozi szkodami materialnymi i osobowymi z zagrożeniem życia łącznie.

- ▶ Zasobnik, urządzenia przyłączeniowe i przewody rurowe mogą nagrzewać się do bardzo wysokich temperatur. W przypadku dotknięcia tych części istnieje niebezpieczeństwo oparzenia. Pilnować, aby zwłaszcza dzieci nie zbliżały się do tych części.
- ▶ Zlecać firmie instalacyjnej wykonanie corocznego przeglądu oraz regularną konserwację zasobnika. Zalecamy podpisanie umowy na przeglądy i konserwację z autoryzowaną firmą instalacyjną.
- ▶ Modyfikacje i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane firmy instalacyjne.
- ▶ Do instalacji grzewczej dołączona jest instrukcja obsługi dla użytkownika. Przestrzegać również wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji!
- ▶ Zachować instrukcje montażu.



3 Informacje o produkcie

3.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Zasobnik może być stosowany wyłącznie od podgrzewania wody grzejnej i wyłącznie w zamkniętych instalacjach grzewczych.

Jakiegolwiek inne użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Szkody powstałe w wyniku takiego użytkowania są wyłączone z odpowiedzialności producenta.

3.2 Zakres dostawy

- Zasobnik buforowy
- Instrukcja montażu i konserwacji

3.3 Opis produktu

Poz.	Opis
1	Zasilanie obiegu grzewczego
2	Obudowa
3	Powrót obiegu grzewczego
4	Powrót - pompa ciepła
5	Tuleja zanurzeniowa dla czujnika temperatury powrotu (GT1), miejsce pomiaru
6	Zbiornik podgrzewacza, stal
7	Zasilanie pompy ciepła
8	Tuleja zanurzeniowa dla czujnika temperatury zasilania (T1)
9	Odpowietrznik
10	Pokrywa podgrzewacza

Tab. 2 Opis produktu (→ rys. 2, str. 35)

3.4 Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa jest umieszczona u góry na stronie tylnej zasobnika buforowego i zawiera następujące informacje:

Poz.	Opis
1	Typ
2	Numer seryjny
3	Pojemność użytkowa (całkowita)
4	Nakład ciepła na utrzymanie w gotowości
6	Rok produkcji
9	Maksymalna temperatura wody grzewczej na zasilaniu
17	Maksymalne ciśnienie robocze wody grzewczej

Tab. 3 Tabliczka znamionowa

3.5 Dane techniczne

Wymiary i dane techniczne: → rys. 1, str. 35.

	Jednostka	PH300.5
Pojemność użytkowa	l	307
Maksymalna temperatura wody grzewczej	°C	90
Maksymalne ciśnienie robocze wody grzewczej	bar	3
Nakład ciepła na utrzymanie w gotowości ¹⁾	kWh/24 h	1,6

1) EN12897; Straty związane z rozpraszaniem występujące poza zasobnikiem nie zostały uwzględnione.

Tab. 4 Dane techniczne

3.6 Dane produktu dotyczące zużycia energii

Następujące dane produktu odpowiadają wymogom rozporządzeń UE nr 812/2013 i 814/2013 w ramach uzupełnienia rozporządzenia UE 2017/1369.

Zastosowanie tych dyrektyw z podaniem wartości ErP pozwala producentom na stosowanie znaku "CE".

Numer artykułu	Typ produktu	Pojemność podgrzewacza (V)	Straty ciepła (S)	Klasa efektywności i energetycznej ¹⁾
8732969154	PH300.5 S	307,2 l	66,3 W	B
8732971109	PH300.5 W			

1) Klasa efektywności energetycznej przygotowania c.w.u.

Tab. 5 Dane produktu dotyczące zużycia energii

3.7 Specyficzne wymagania krajowe

W Polsce przestrzegać wymagań zawartych w Rozporządzeniu Ministra Infrastruktury z dnia 12 kwietnia 2002 r. w sprawie warunków technicznych jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie (Dz.U. z 2002 r. Nr 75 Poz. 690 wraz z późniejszymi zmianami) oraz w Rozporządzeniu Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 7 czerwca 2010 r. (Dz.U. z 2010 r. Nr 109 Poz. 719).

4 Przepisy

Należy przestrzegać następujących wytycznych i norm:

- Przepisy miejscowe
- **EnEG** (w Niemczech)
- **EnEV** (w Niemczech)

Montaż i wyposażenie instalacji ogrzewczych i przygotowania ciepłej wody użytkowej:

- Normy **DIN** i **EN**
 - **EN 12828** – Instalacje ogrzewcze w budynkach – Projektowanie wodnych instalacji centralnego ogrzewania
 - **DIN 18380** – VOB Znormalizowane warunki zlecenia i wykonywania robót budowlanych – Instalacje grzewcze i instalacje ciepłej wody użytkowej
 - **DIN 18381** – Znormalizowane warunki zlecenia i wykonywania robót budowlanych – Instalacje gazowe, wodne i kanalizacyjne wewnątrz budynków
 - **EN 16297, część 1/2** – Pompy wirowe – Pompy obiegowe bezdławnicowe
- Przepisy **VDE**

Dane produktu dotyczące zużycia energii

- **Rozporządzenie UE i dyrektywy**
 - **Rozporządzenie UE 2017/1369**
 - **Rozporządzenie UE 814/2013 i 812/2013**

5 Transport



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń przez noszenie zbyt dużych ciężarów i niewłaściwe zabezpieczenie podczas transportu!

- ▶ Stosować odpowiednie środki transportowe.
- ▶ Zabezpieczyć zasobnik przed upadkiem.

- ▶ Zapakowany zasobnik transportować za pomocą dwukołowego wózka transportowego i pasa mocującego (→ rys. 3, str. 35).

-lub-

- ▶ Zasobnik bez opakowania transportować przy użyciu siatki transportowej, chroniąc przy tym przyłącza przed uszkodzeniem.

6 Montaż

Zasobnik jest dostarczany w całości zmontowany.

- ▶ Sprawdzić zasobnik pod kątem uszkodzeń i kompletności.

6.1 Pomieszczenie zainstalowania

WSKAZÓWKI

Uszkodzenie instalacji z powodu niewystarczającej nośności powierzchni ustawienia lub nieodpowiedniego podłoża!

- ▶ Zapewnić, aby powierzchnia ustawienia była równa i miała wystarczającą nośność.

- ▶ Zasobnik należy zainstalować w pomieszczeniu suchym i zabezpieczonym przed mrozem.
- ▶ Jeśli istnieje niebezpieczeństwo, że w miejscu ustawienia na podłodze będzie się zbierać woda: ustawić podgrzewacz na cokole.
- ▶ Przestrzegać minimalnych odstępów od ścian w pomieszczeniu zainstalowania (→ rys. 5, str. 36).

6.2 Ustawianie podgrzewacza

- ▶ Usunąć materiał opakowania i zutylizować zgodnie z procedurami przyjaznego dla środowiska recyklingu (→ rys. 4, str. 35).
- ▶ Zdjąć nasadki ochronne (→ rys. 6, str. 36).
- ▶ Ustawić i wypoziomować zasobnik (→ rys. 6 i 7 str. 36).
- ▶ Nałożyć taśmę lub nić teflonową (→ rys. 8, str. 36).

6.3 Czujnik temperatury

- ▶ Przestrzegać instrukcji montażu pompy ciepła lub regulatora.
- ▶ Montaż czujnika temperatury (→ rys. 10 i 11, str. 37).



Należy zadbać o to, aby powierzchnia czujnika miała kontakt z powierzchnią tulei zanurzeniowej na całej długości.

6.4 Podłączenie hydrauliczne



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo pożaru wskutek prac lutowniczych i spawalniczych!

- ▶ Podczas lutowania i spawania należy stosować odpowiednie środki bezpieczeństwa, ponieważ izolacja termiczna jest palna. Np. przykryć izolację.
- ▶ Po zakończeniu prac sprawdzić, czy obudowa podgrzewacza nie została naruszona.

WSKAZÓWKI

Uszkodzenia wskutek materiałów instalacyjnych nieodpornych na działanie wysokich temperatur (np. przewodów z tworzywa sztucznego).

- ▶ Zastosować materiał instalacyjny, który jest odporny na działanie temperatur do 80 °C.

- ▶ Przy doborze naczynia wzbiorczego wody grzewczej należy uwzględnić pojemność zasobnika.
- ▶ Zamontować bez naprężeń przewody przyłączeniowe.
- ▶ W trakcie napełniania zbiornika należy otworzyć odpowietrzenie (→ rys. 13, str. 38).

Ciśnienie próbne może wynosić maksymalnie 3 bary nadciśnienia.

- ▶ Przeprowadzić kontrolę szczelności (→rys. 15 i 14, str. 38).

Komponenty instalacji

- ▶ W celu podłączenia zasobnika do pompy ciepła należy zapoznać się ze schematem działania (→rys. 9 str. 37).

Pozycja 1	Pompa ciepła
Pozycja 2	System grzewczy
Pozycja 3	Dodatkowy system grzewczy (w przypadku rozszerzenia)
Pozycja 4	Pompa
Pozycja 5	Zawór mieszający 3-drogowy
Pozycja 6	Zasobnik buforowy

Tab. 6

7 Uruchomienie**WSKAZÓWKI****Uszkodzenie instalacji przez nadciśnienie!**

- ▶ Przestrzegać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego (→tab. 4, str. 31).

Uruchomienie musi zostać przeprowadzone przez uprawnioną firmę instalacyjną.

- ▶ Sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy (→ rys. 14, str. 38).
- ▶ Wszystkie podzespoły i osprzęt uruchomić zgodnie ze wskazówkami producenta zawartymi w dokumentacji technicznej.

Pouczenie użytkownika

- ▶ Udzielić użytkownikowi informacji na temat zasady działania oraz obsługi instalacji grzewczej i zasobnika, kładąc szczególny nacisk na kwestie dotyczące bezpieczeństwa.
- ▶ Objaśnić sposób działania i kontroli zaworu bezpieczeństwa.
- ▶ Wszystkie załączone dokumenty należy przekazać użytkownikowi.
- ▶ Zwrócić użytkownikowi uwagę na następujące punkty:
 - Podczas rozgrzewania z zaworu bezpieczeństwa może wypływać woda.
 - Przewód wyrzutowy zaworu bezpieczeństwa należy zawsze pozostawiać otwarty.
 - **W przypadku niebezpieczeństwa zamarznięcia i krótkotrwałej nieobecności użytkownika:** pozostawić działającą instalację grzewczą i ustawić najniższą temperaturę c.w.u.

8 Wyłączenie z eksploatacji**NIEBEZPIECZEŃSTWO****Niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą!**

Gorąca woda może spowodować ciężkie oparzenia.

- ▶ Po wyłączeniu zasobnika z eksploatacji ochłodzić go.

WSKAZÓWKI**Mroz może spowodować uszkodzenie zasobnika!**

Jeżeli podczas nieobecności użytkownika istnieje niebezpieczeństwo wystąpienia mrozu, zaleca się:

- ▶ Pozostawić zasobnik uruchomiony.
lub
- ▶ Wyłączyć zasobnik i opróżnić.
- ▶ Wyłączyć zasobnik razem z pompą ciepła.
- ▶ Jeśli zainstalowana jest grzałka elektryczna (osprzęt), odłączyć zasobnik od zasilania elektrycznego.
- ▶ Wyłączyć regulator temperatury na sterowniku.
- ▶ Całkowicie opróżnić zasobnik.
 - Odciąć zasobnik i otworzyć zawór odpowietrzający (→ rys. 15, str. 38).
 - Opróżnić zasobnik za pomocą zamontowanego przez inwestora zaworu spustowego (→ rys. 16, str. 16).
- ▶ Wszystkie podzespoły i osprzęt instalacji grzewczej wyłączyć z eksploatacji zgodnie ze wskazówkami producenta zawartymi w dokumentacji technicznej.
- ▶ Zamknąć zawór odcinający.

9 Ochrona środowiska i utylizacja

Ochrona środowiska to jedna z podstawowych zasad działalności grupy Bosch.

Jakość produktów, ekonomiczność i ochrona środowiska stanowią dla nas cele równorzędne. Ścisłe przestrzegane są ustawy i przepisy dotyczące ochrony środowiska.

Aby chronić środowisko, wykorzystujemy najlepsze technologie i materiały, uwzględniając przy tym ich ekonomiczność.

Opakowania

Nasza firma uczestniczy w systemach przetwarzania opakowań, działających w poszczególnych krajach, które gwarantują optymalny recykling.

Wszystkie materiały stosowane w opakowaniach są przyjazne dla środowiska i mogą być ponownie przetworzone.

Zużyty sprzęt

Stare urządzenia zawierają materiały, które mogą być ponownie wykorzystane.

Moduły można łatwo odłączyć. Tworzywa sztuczne są oznakowane. W ten sposób różne podzespoły można sortować i ponownie wykorzystać lub zutylizować.

10 Przeglądy i konserwacja

W zasobnikach poza oględzinami nie są wymagane żadne szczególne prace konserwacyjne ani czyszczenie.

- Co roku należy sprawdzić z zewnątrz wszystkie przyłącza pod kątem nieszczelności.

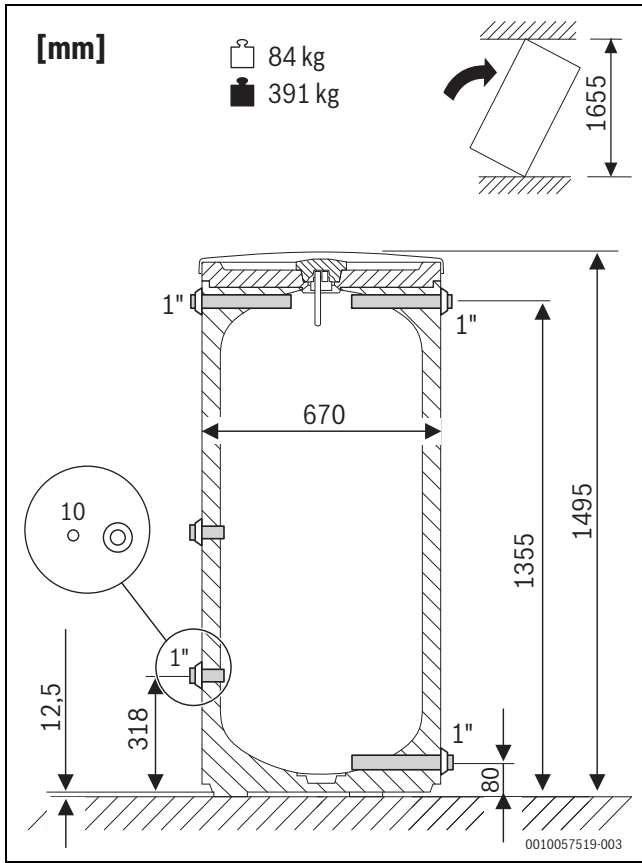
11 Informacja o ochronie danych osobowych



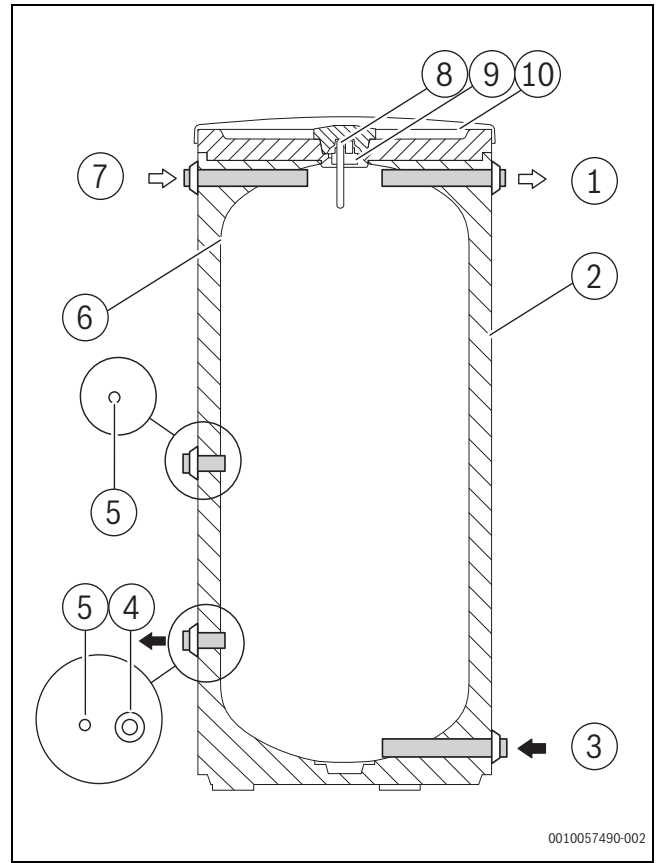
[DE] Bosch Thermotechnik GmbH, Sophienstraße 30-32, 35576 Wetzlar, Deutschland, **[AT]** Robert Bosch AG, Geschäftsbereich Thermotechnik, Göllnergasse 15-17, 1030 Wien, Österreich, **[LU]** Ferroknepper Buderus S.A., Z.I. Um Monkeler, 20, Op den Drieschen, B.P.201 L-4003 Esch-sur-

Alzette, Luxembourg przetwarzamy informacje o produkcie i instalacji, dane techniczne i dane połączenia, dane komunikacyjne, dane rejestracyjne produktu i dane historii klienta w celu zapewnienia funkcjonalności produktu (art. 6 ust. 1 zd. 1 lit. f RODO), w celu wypełnienia naszych obowiązków w zakresie monitorowania produktu i ze względów bezpieczeństwa produktu (art. 6 ust. 1 zd. 1 lit. f RODO), w celu ochrony naszych praw w związku z gwarancją i rejestracją produktu (art. 6 ust. 1 zd. 1 lit. f RODO), w celu analizy sprzedaży naszych produktów oraz dostarczania indywidualnych i związanych z produktem informacji i ofert (art. 6 ust. 1 zd. 1 lit. f RODO). Realizację usług takich jak sprzedaż i marketing, zarządzanie umowami, realizacja płatności, programowanie, hosting danych i usługi infolinii możemy zlecać usługodawcom zewnętrznym i/lub firmom powiązanym z Bosch, i możemy im przekazywać dane. W określonych przypadkach, jednak tylko wtedy, gdy zapewniona jest odpowiednia ochrona danych, dane osobowe mogą być przekazywane podmiotom spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego. Pozostałe informacje są udostępniane na żądanie. Pełnomocnik ds. ochrony danych jest dostępny pod adresem: Datenschutzbeauftragter, Informationssicherheit und Datenschutz (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, NIEMCY.

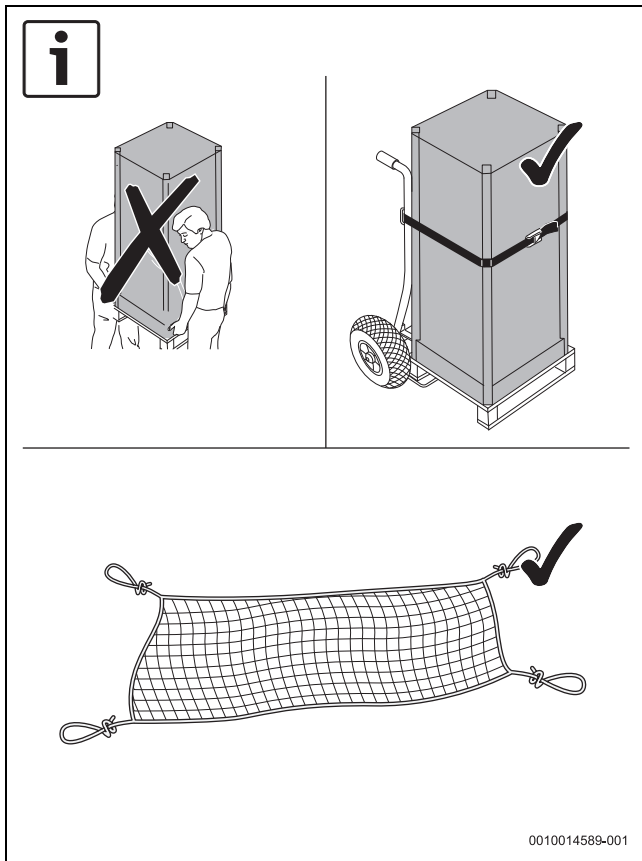
W oparciu o art. 6 ust. 1 zd. 1 lit. f RODO użytkownik ma prawo do wycofania w dowolnym momencie zgody na przetwarzanie danych osobowych z powodów wynikających ze szczególnej sytuacji lub jeśli przetwarzanie danych odbywa się w celu marketingu bezpośredniego. W celu realizacji swoich praw należy skontaktować się z nami pod adresem **[DE] privacy.ttde@bosch.com, [AT] DPO@bosch.com, [LU] DPO@bosch.com**. Pozostałe informacje są dostępne pod kodem QR.



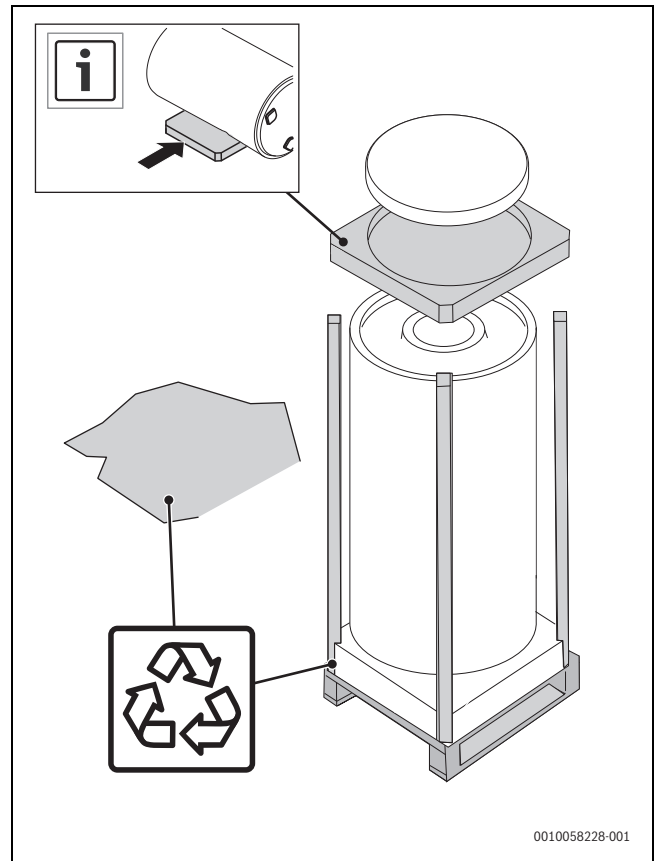
1



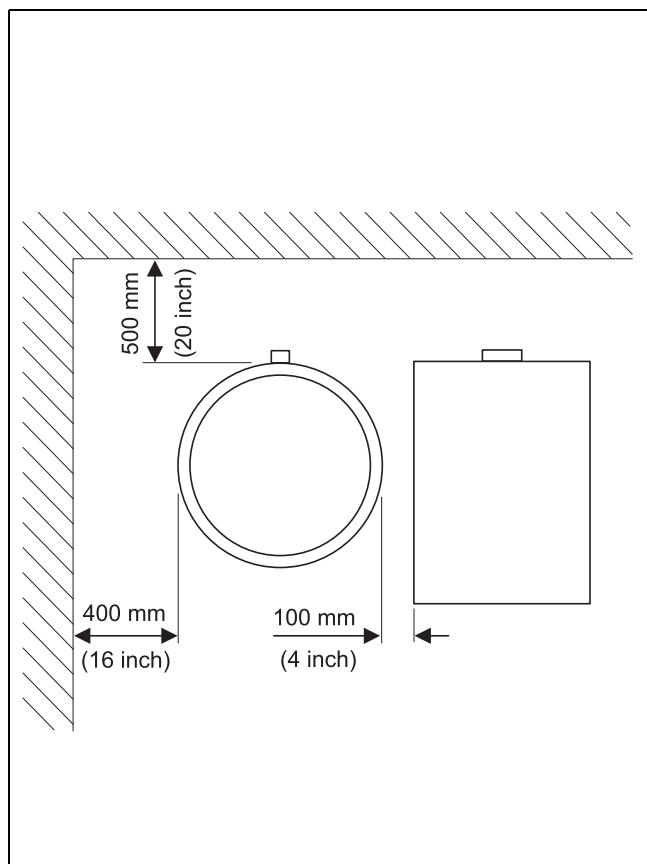
2



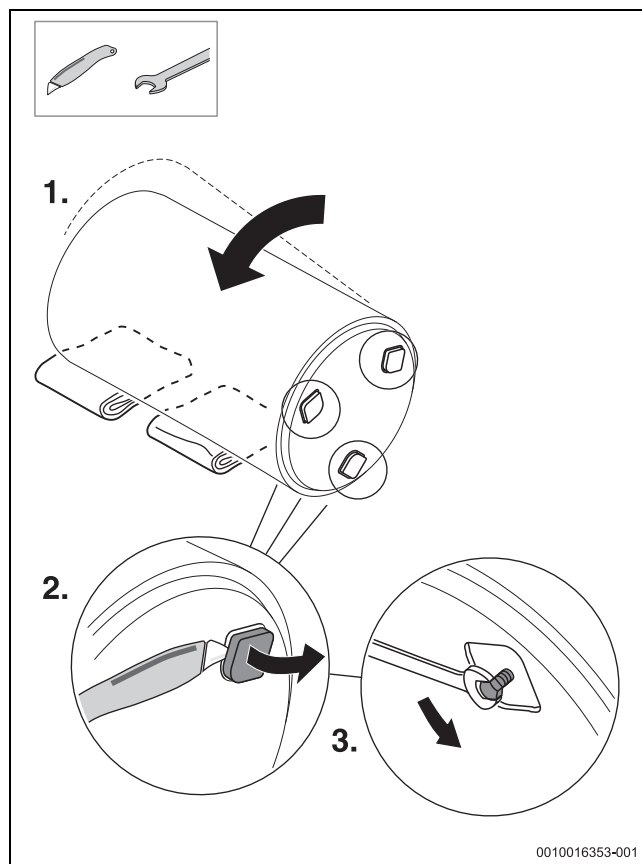
3



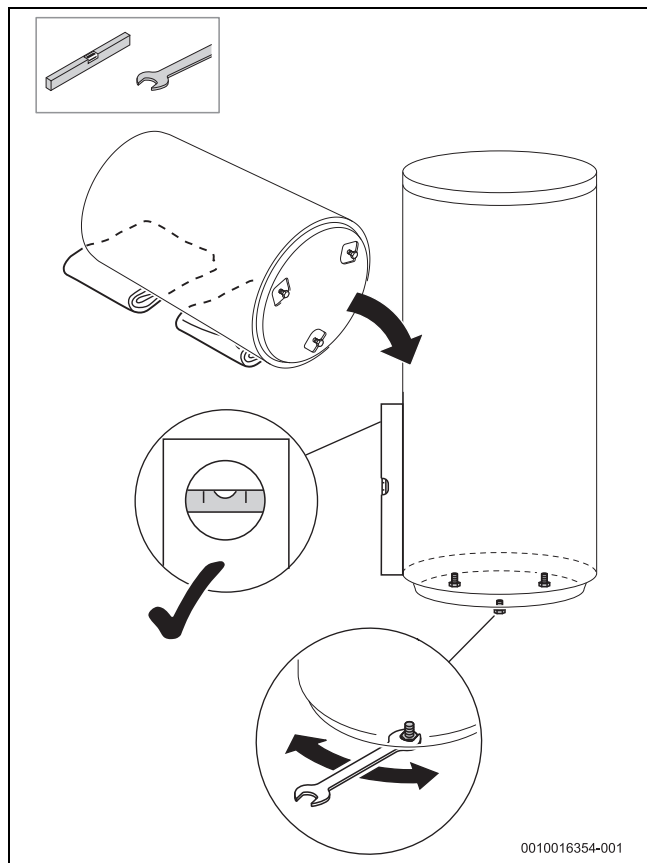
4



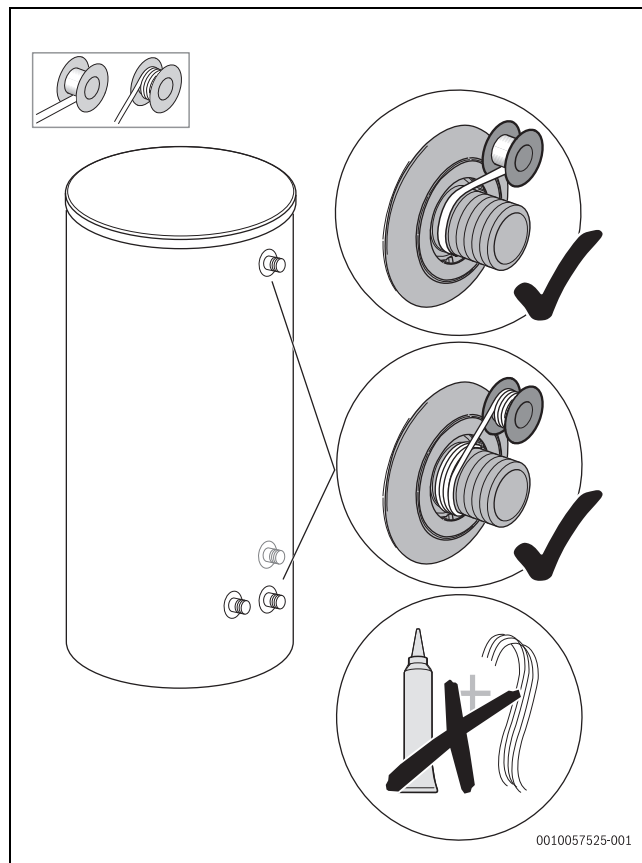
5



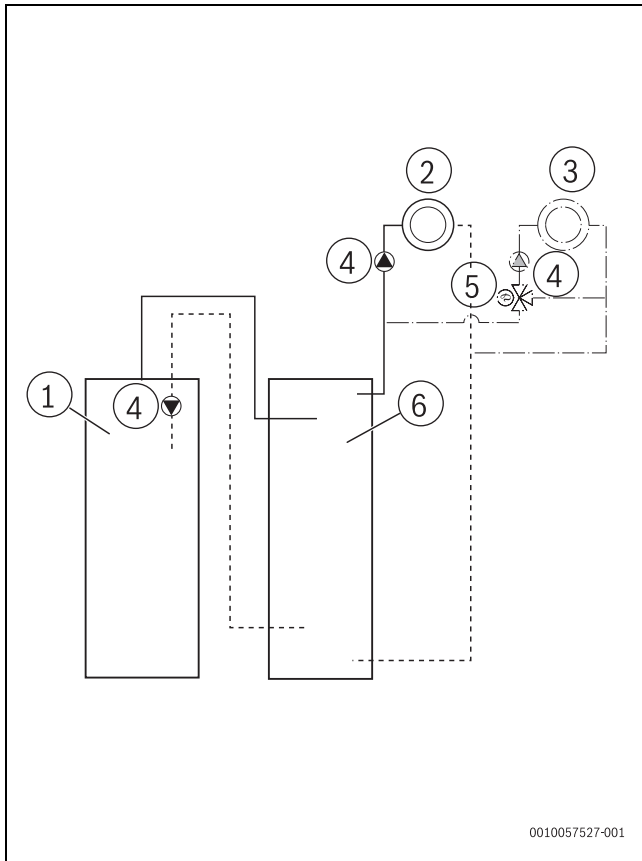
6



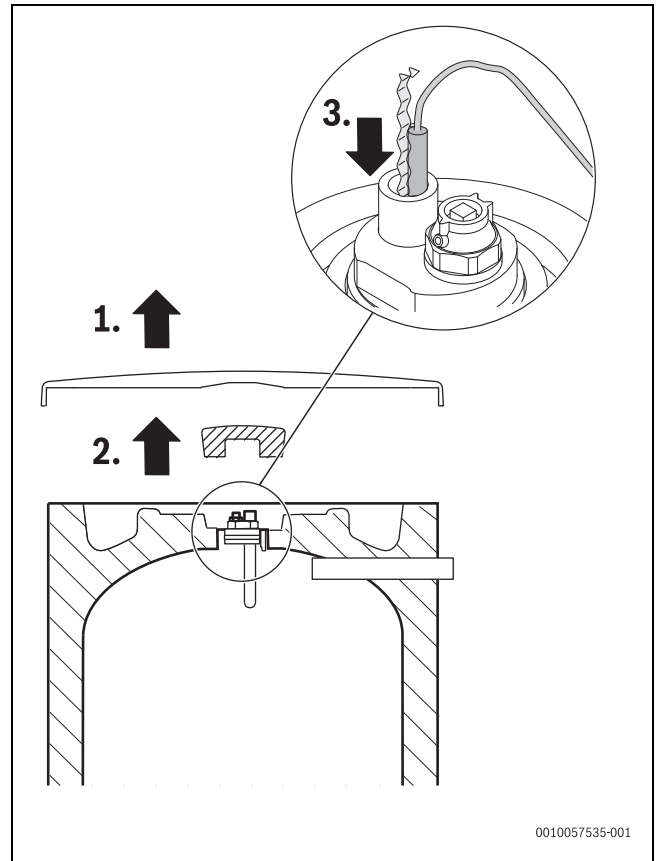
7



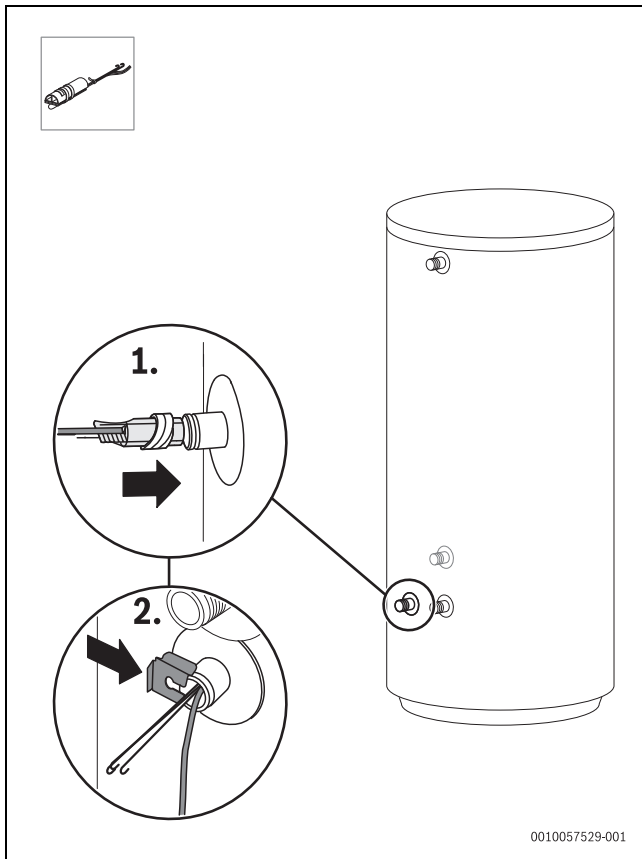
8



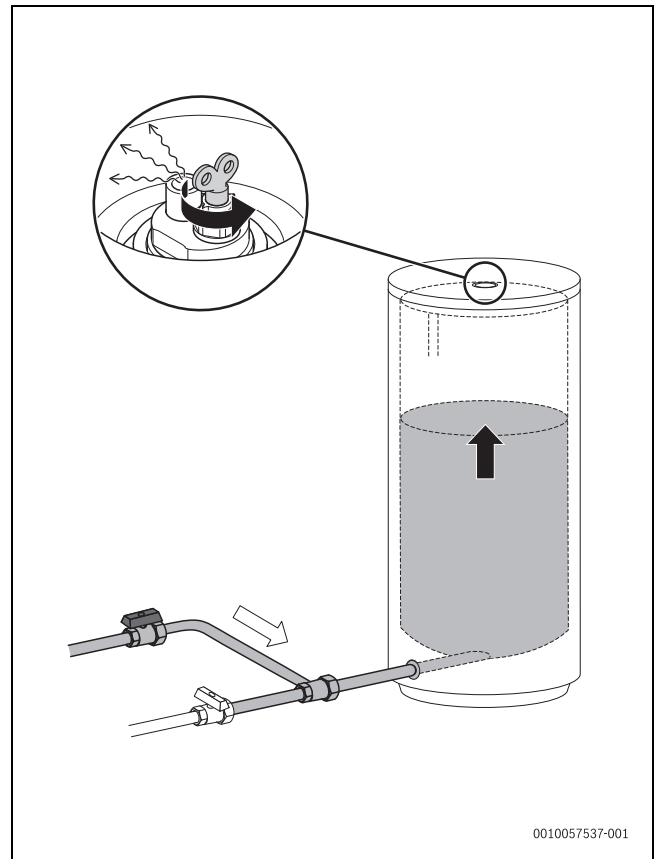
9



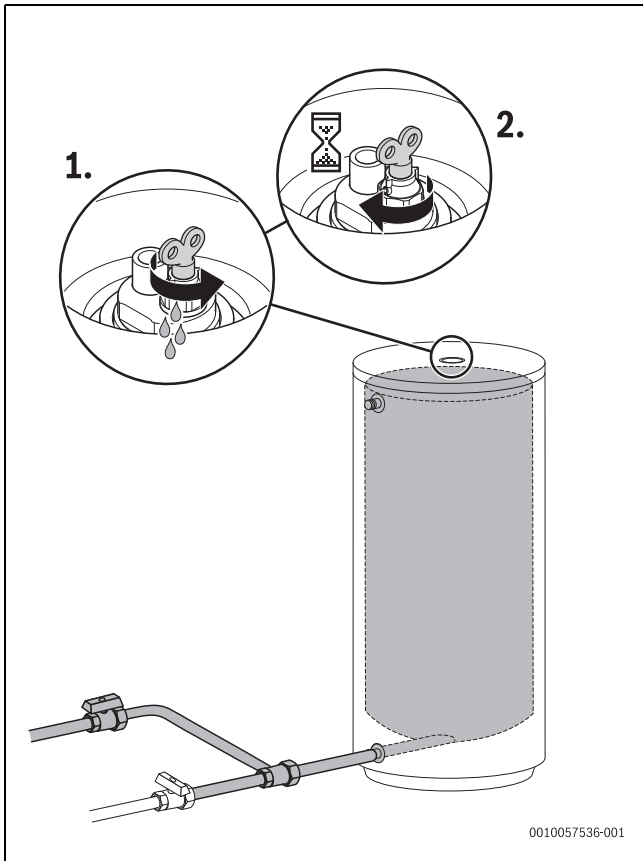
10



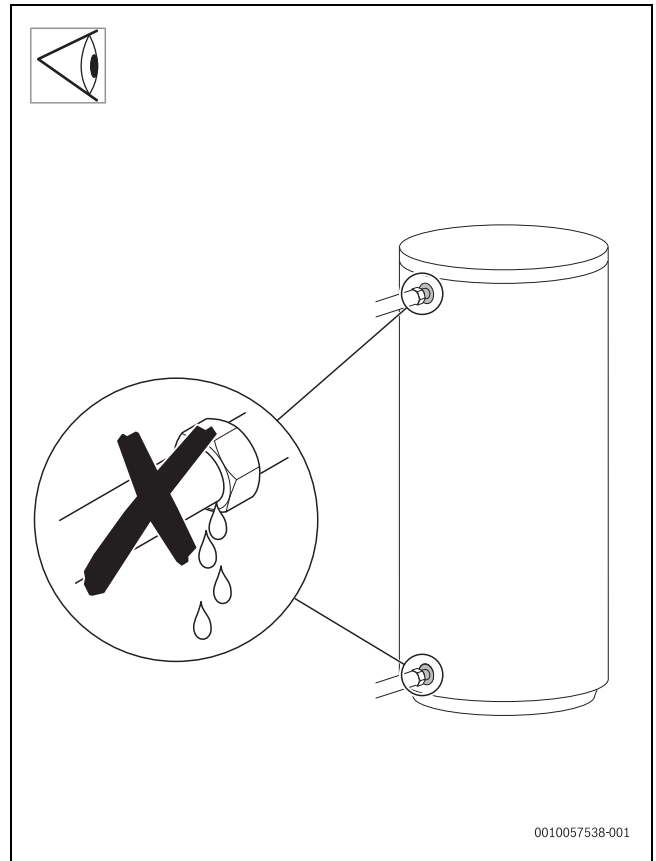
11



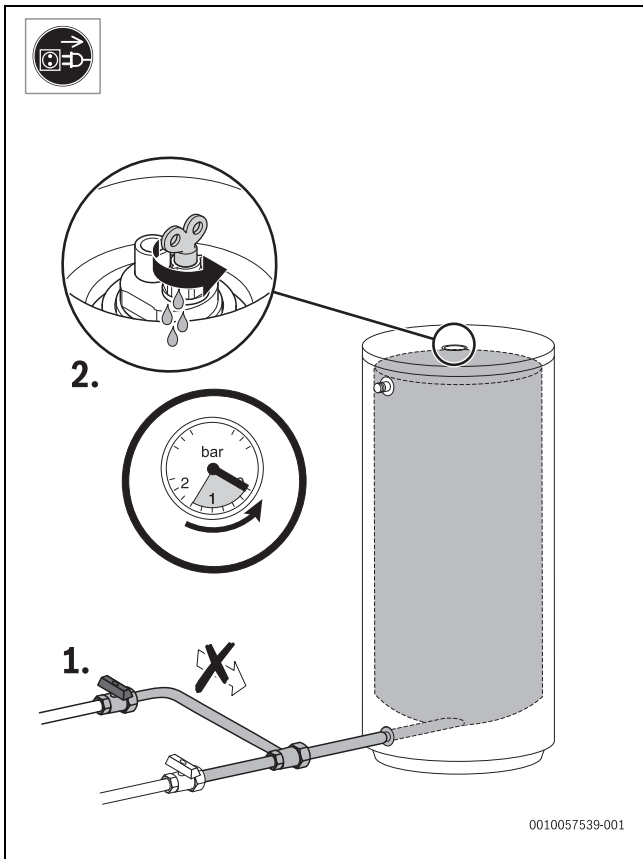
12



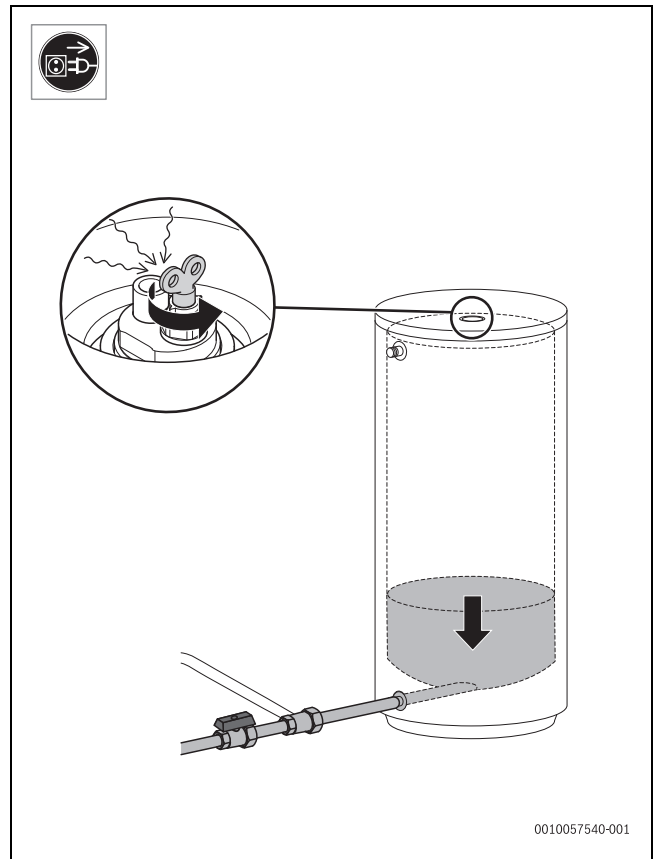
13



14



15



16



Buderus

Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstrasse 30-32
35576 Wetzlar, Germany

www.bosch-homecomfortgroup.com